



# Gegenausleger

## Counter-jib / Contre-flèche

<b>Gegenausleger</b>	F 1
Counter-jib	
Contre-flèche	
<b>Gegenauslegerabspannung</b>	F 3
Counter-jib guying	
Haubanage de contre-flèche	
<b>Elektroinstallation Gegenausleger</b>	F 4
Electric installation, counter-jib	
Installation électrique, contre-flèche	
<b>Getrieberahmen</b>	F 6
Gear frame	
Cadre de mécanisme	
<b>Hubwerk WiW 250 JX 402</b>	F 9
Hoist gear	
Mécanisme de levage	
<b>Endschalter Hubwerk</b>	F 12
Limit switch, hoist gear	
Fin de course, mécanisme de levage	
<b>Getriebe Get 250 JX 402</b>	F 13
Gearbox	
Réducteur	
<b>Welle 1 komplett</b>	F 16
Shaft 1 cpl.	
Arbre 1 cpl.	
<b>Welle 2 komplett</b>	F 17
Shaft 2 cpl.	
Arbre 2 cpl.	

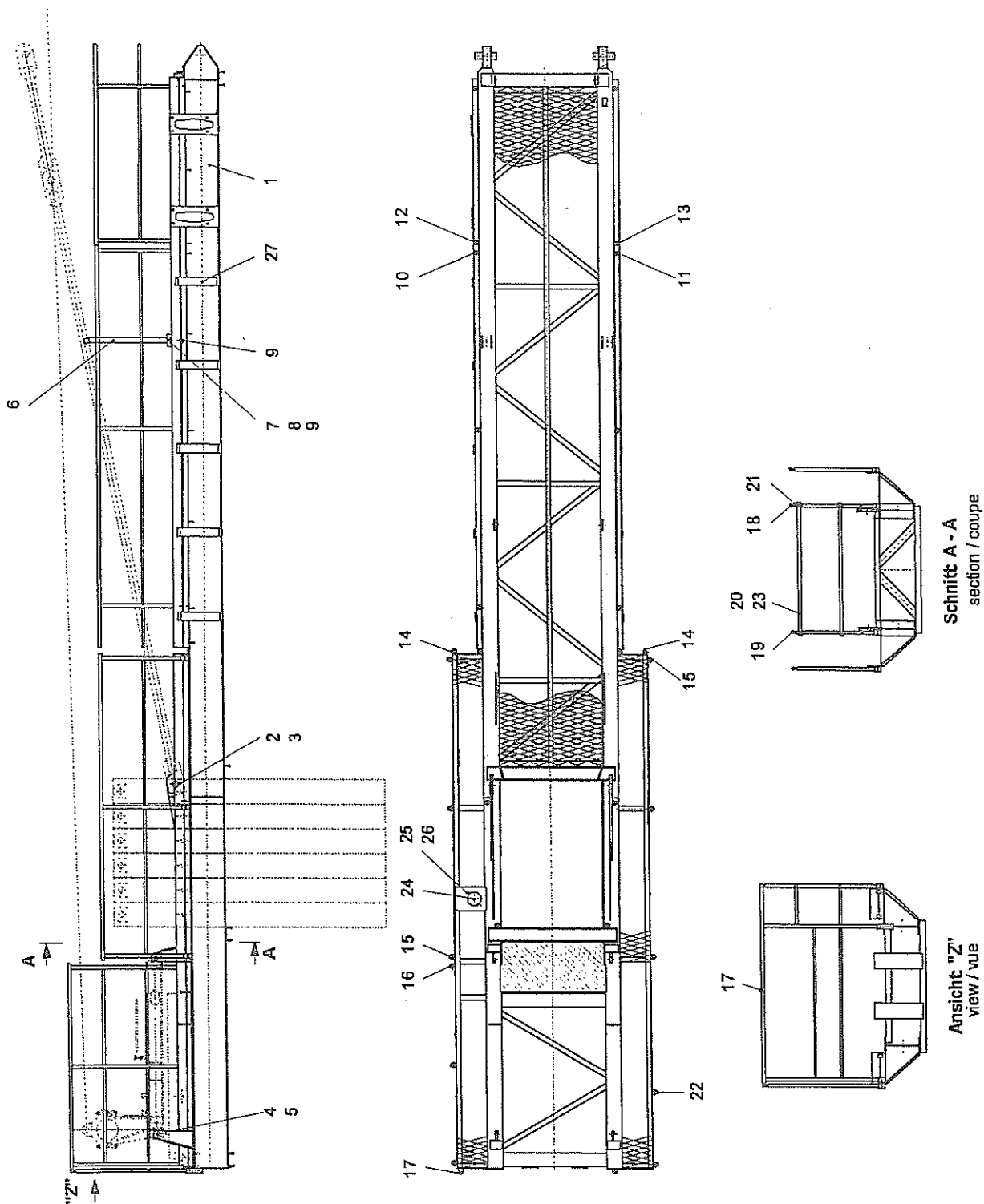
<b>Getriebe Get 1250 MW 423</b>		F 20
Gearbox		
Réducteur		
<b>Welle 3 komplett</b>		F 24
Shaft 3 cpl.		
Arbre 3 cpl.		
<b>Seiltrommel komplett</b>		F 26
Rope drum cpl.		
Tambour de câble cpl.		
<b>Bremse Bre 1650 BY 403</b>	eingebaut ab 04.10.94	F 28
Brake	fitted from 04.10.94	
Frein	monté à partir du 04.10.94	
<b>Bremszange links</b>		F 30
Brake clamp left		
Pince-freinage à gauche		
<b>Bremszylinder</b>		F 32
Brake cylinder		
Cylindre de frein		
<b>Hydraulikaggregat</b>		F 33
Hydraulic power unit		
Groupe hydraulique		
<b>Bremse Bre 1650 BY 402</b>	eingebaut bis 04.10.94	F 36
Brake	fitted up to 04.10.94	
Frein	monté jusqu'au 04.10.94	
<b>Bremszange links</b>		F 38
Brake clamp left		
Pince-freinage à gauche		
<b>Bremszylinder</b>		F 40
Brake cylinder		
Cylindre de frein		
<b>Hydraulikaggregat</b>		F 41
Hydraulic power unit		
Groupe hydraulique		
<b>Bremse Bre 1650 BY 401</b>	eingebaut bis 08.08.94	F 44
Brake	fitted up to 08.08.94	
Frein	monté jusqu'au 08.08.94	
<b>Bremszange links</b>		F 46
Brake clamp left		
Pince-freinage à gauche		
<b>Bremszylinder</b>		F 48
Brake cylinder		
Cylindre de frein		
<b>Hydraulikaggregat</b>		F 50
Hydraulic power unit		
Groupe hydraulique		

<b>E-Motor Best.-Nr. 6101 807 01</b>	eingebaut ab 27.02.95	F 53
Motor	fitted from 27.02.95	
Moteur	monté à partir du 27.02.95	
<b>Wirbelstrombremse</b>		F 58
Eddy current brake		
Frein à courant de Foucault		
<b>E-Motor Best.-Nr. 6101 818 01</b>	eingebaut bis 27.02.95	F 61
Motor	fitted up to 27.02.95	
Moteur	monté jusqu'au 27.02.95	
<b>Wirbelstrombremse</b>		F 66
Eddy-current brake		
Frein à courants de Foucault		

# Gegenausleger Counter-jib / Contre-flèche

Bestell-Nr. : 9583 284 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 055.001 - 711.000  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9583 285 01	<b>Gegenausleger</b> counter-jib / contre-flèche	1	C 055.001 - 711.111
2	9583 304 01	<b>Bolzen</b> pin / axe	2	C 055.001 - 711.112
3	4330 106 01	<b>Splint 10x100 DIN 94</b> cotter pin / goupille fendue	4	
4	9978 272 01	<b>Bolzen Form 200</b> pin / axe	4	BOL LN 24 - 09.13
5	4331 009 01	<b>Federstecker 8mm Mubea</b> spring clip / goupille à ressort	8	
6	9583 092 01	<b>Stütze</b> support / support	2	C 054.001 - 711.131
7	9722 961 01	<b>Bolzen Form 200</b> pin / axe	4	BOL LN 16
8	4331 006 01	<b>Federstecker 6,3mm DIN 11024</b> spring clip / goupille à ressort	2	
9	4330 078 01	<b>Splint 6,3x50 DIN 94</b> cotter pin / goupille fendue	6	
10	9571 749 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 041.001 - 711.151
11	9583 093 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 054.001 - 711.152
12	9583 094 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 054.001 - 711.153
13	9583 095 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 054.001 - 711.154
14	9880 188 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	2	PAG 400 LB 003 - 110
15	9880 480 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	2	PAG 400 LB 308 - 110
16	9583 096 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 054.001 - 711.157
17	9583 321 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 055.001 - 711.158
18	9553 305 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 055.001 - 711.159
19	9553 306 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 055.001 - 711.160
20	9583 307 01	<b>Geländerrohr</b> railing pipe / tuyau de garde-corps	2	C 055.001 - 711.161
21	4331 013 01	<b>Federstecker 7mm Mubea</b> spring clip / goupille à ressort	8	
22	9583 322 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	C 055.001 - 711.163
23	9583 519 01	<b>Geländerrohr</b> railing pipe / tuyau de garde-corps	2	C 054.001 - 711.160
24	9579 830 01	<b>Tränenblech</b> bulb plate / tôle larmée	1	C 048.001 - 711.286
25	4065 066 01	<b>Schraube M 8x12 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
26	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
27	9511 756 01	<b>Schild</b> plate / plaque	2	C 013.000 - 711.800

## Gegenauslegerabspannung

Counter-jib tie bars /

Haubanage de contre-flèche

Bestell-Nr. : 9583 313 01

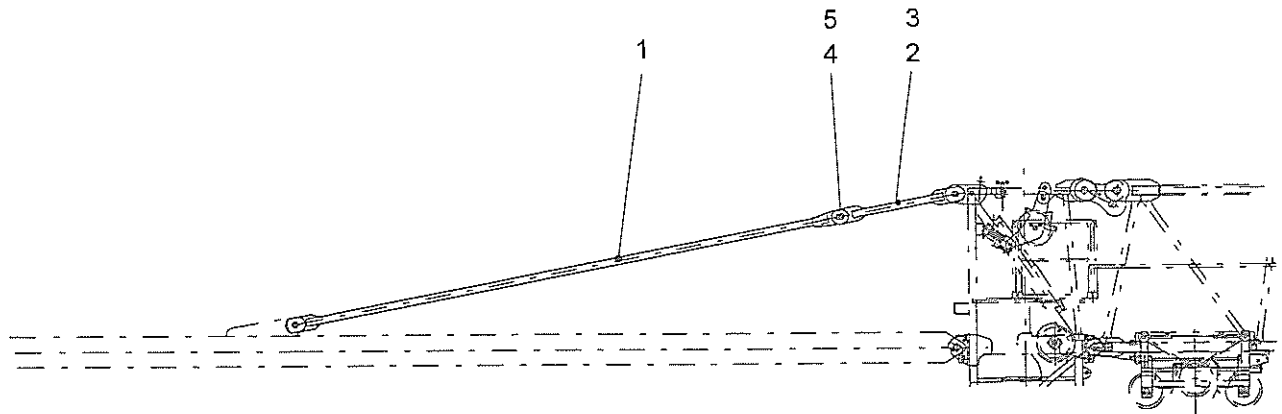
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 055.001 - 814.100

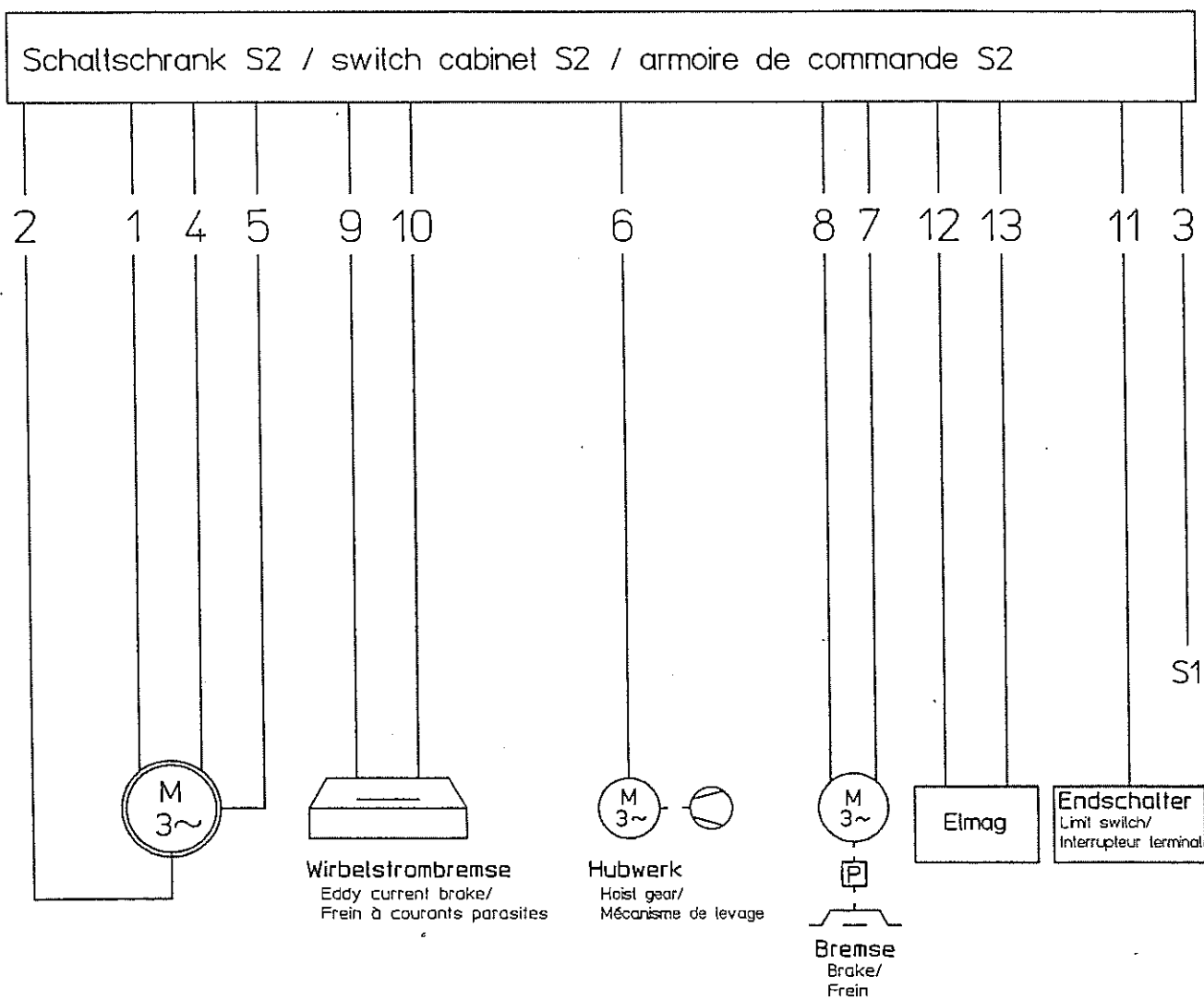
drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9583 314 01	Zugstange 7200 con-rod / tirant	2	C 055.001 - 814.111
2	9583 318 10	Zugstange komplett 1500 mit Teil-Nr. 3 - 5 con-rod cpl. with parts no 3 - 5 / tirant cpl. avec pièces no. 3 - 5	2	C 055.001 - 814.120
3	9583 319 01	Zugstange 1500 con-rod / tirant	1	C 055.001 - 814.121
4	9978 466 01	Bolzen Form 200 pin / axe	1	BOL LN 24 - 15.07
4	4331 033 01	Federstecker 10mm spring clip / goupille à ressort	2	C 153.001 - 612.113

Elektroinstallation Gegenausleger  
Electric installation counterjib/  
Installation électrique contre-flèche



Elektroinstallation Gegenausleger  
 Electric installation counterjib/  
 Installation électrique contre-flèche

Bestell-Nr. : 9578 101 01  
 order no.  
 no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 041.803 - 721.000  
 drawing no.  
 plan no.

bestehend aus:  
 consist. of  
 compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 3,8m cable/ligne	1	
2	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 3,8m cable/ligne	1	
3	6002 245 01	Leitung H 07 RN-F 4G 35 22,0m cable/ligne	1	
4	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x3500 flexible cable/ligne flexible	1	
5	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x4600 flexible cable/ligne flexible	1	
6	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x4400 flexible cable/ligne flexible	1	
7	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x4400 flexible cable/ligne flexible	1	
8	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x5400 flexible cable/ligne flexible	1	
9	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5x4800 flexible cable/ligne flexible	1	
10	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x4800 flexible cable/ligne flexible	1	
11	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x4000 flexible cable/ligne flexible	1	
12	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x4000 flexible cable/ligne flexible	2	
13	6001 441 01	Leitung H 07 V-K 1,5x3800 cable/ligne	1	
14	9520 712 01	Schelle clip/bride de fixation	3	C012.830-710.150

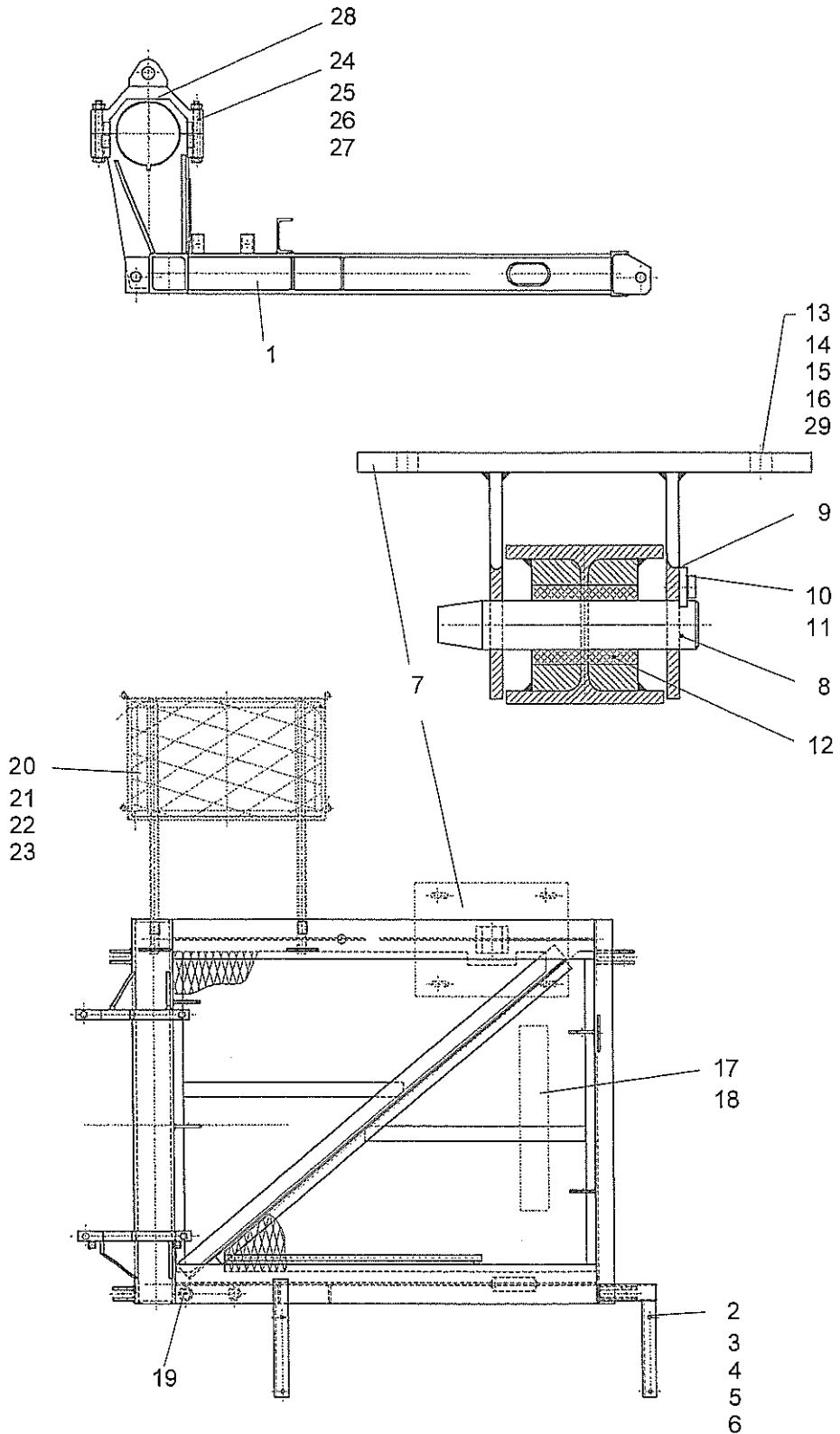


# Getrieberahmen

Gear frame / Cadre de mécanisme

Bestell-Nr. : 9578 707 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 721.800  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9578 171 01	<b>Rahmen</b> frame / cadre	1	C 041.001 - 721.811
2	4200 016 01	<b>Scheibe 13 DIN 125-St</b> washer / rondelle	4	
3	4203 003 01	<b>Scheibe 14 DIN 434</b> washer / rondelle	4	
4	4065 131 01	<b>Schraube M 12x40 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	4	
5	4115 048 01	<b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b> nut / écrou	4	
6	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
7	9578 708 01	<b>Motorauflage</b> motor support / support du moteur	1	C 041.001 - 721.821
8	9571 799 01	<b>Achse Form 100</b> axle / essieu	1	C 041.001 - 721.122
9	9970 403 01	<b>Achshalter</b> axle support / support d'essieu	1	AHA LN 4 / 3
10	4065 125 01	<b>Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
11	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
12	7043 304 01	<b>Buchse</b> bush / douille	1	
13	4062 138 01	<b>Schraube M 16x80 ISO 4014-10.9</b> bolt / boulon	4	
14	4215 002 01	<b>Scheibe 17 DIN 6916</b> washer / rondelle	8	
15	4115 050 01	<b>Mutter M 16 ISO 4032-10</b> nut / écrou	4	
16	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
17	6381 124 01	<b>Kabelbahn 900 mm lg.</b> cable track / voie de câble	1	
18	6381 130 01	<b>Deckel 900 mm lg.</b> cover / couvercle	1	
19	9880 301 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	PAG 400 LB 005 - 110
20	9571 792 01	<b>Podest</b> platform / plate-forme	1	C 041.001 - 721.161
21	4061 086 01	<b>Schraube M 10x50 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
22	4115 047 01	<b>Mutter M 10 ISO 4032-10.9</b> nut / écrou	2	
23	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
24	4062 445 01	<b>Schraube M 24x230 ISO 4014-10.9</b> bolt / boulon	4	
25	4215 004 01	<b>Scheibe 25 DIN 6916</b> washer / rondelle	8	

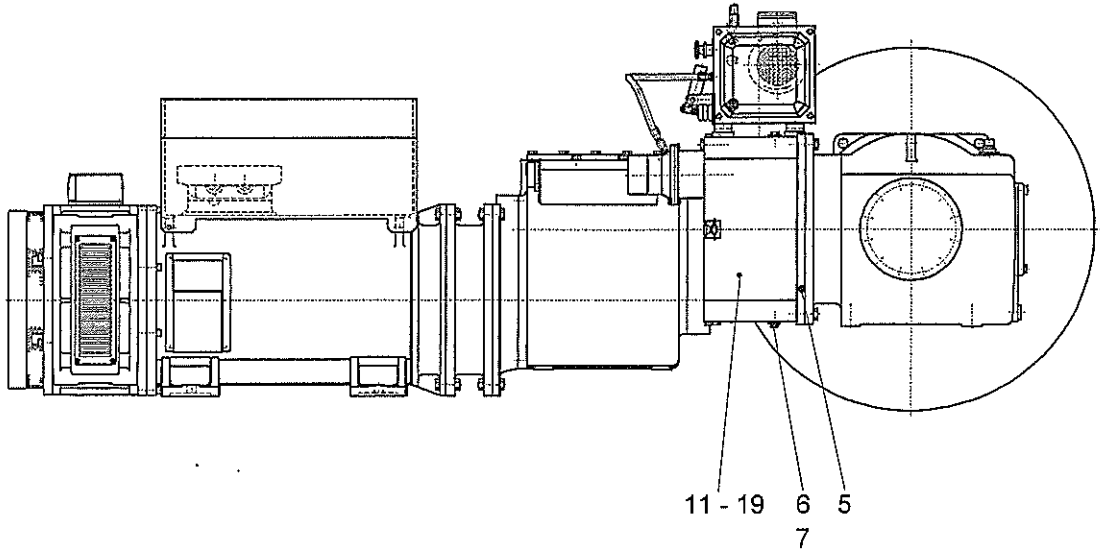
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
26	4115 054 01	<b>Mutter M 24 ähnl. ISO 4032-10</b> nut similar to ISO 4032-10 / écrou parail à ISO 4032-10	4	<ul style="list-style-type: none"><li>• nach Liebherr-Norm LN 30/17</li><li>• according to Liebherr standard LN 30/17</li><li>• suivant la norme Liebherr LN 30/17</li></ul>
27	4235 012 01	<b>Sicherungsmutter M 24 DIN 7967</b> lock nut / contre-écrou	4	
28	9578 964 01	<b>Schalterabdeckung</b> switch cover / recouvrement de l'interrupteur	1	C 041.001 - 721.170
29	4216 009 01	<b>Scheibe 17 DIN 7349</b> washer / rondelle	4	

**Hubwerk**  
Hoist gear /  
Mécanisme de levage

**HU - 250 - 001**

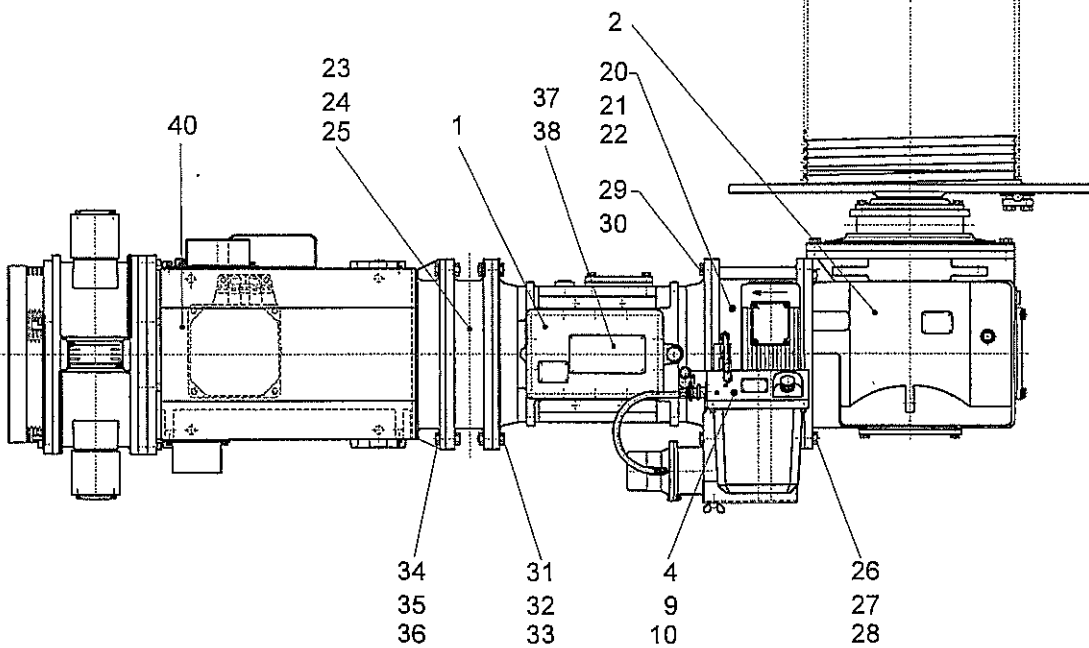
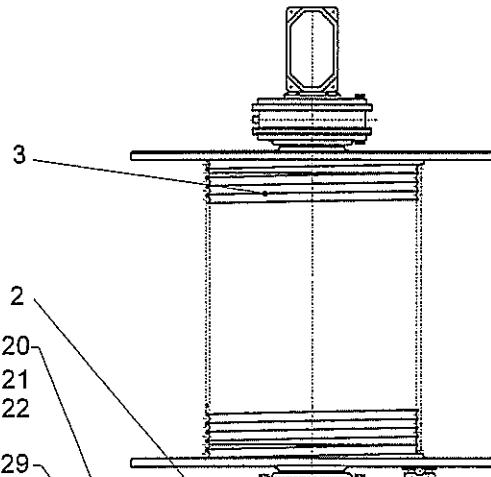
**Bestell-Nr. : 9942 475 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : WiW 250 JX 402 - 740.000**  
drawing no.  
plan no.



**Puutschild**  
desk sign /  
signe de pupitre

39



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	9775 340 01	<b>Getriebe</b> gearbox / réducteur	1	Get250 JX402 - 100.000
*2	9382 212 01	<b>Getriebe</b> gearbox / réducteur	1	Get1250 MW423 - 100.000
*3	9943 082 01	<b>Seiltrommel</b> rope drum / tambour de câble	1	WiW280 JX421 - 742.000
*4	9713 834 01	<b>Bremse</b> brake / frein	1	Bre 1650 BY 403 - 100.000 • eingebaut ab 04.10.94 • fitted from 04.10.94 • monté à partir du 04.10.94
	9713 817 01	<b>Bremse</b> brake / frein	1	Bre 1650 BY 402 - 100.000 • eingebaut bis 04.10.94 • fitted up to 04.10.94 • monté jusqu'au 04.10.94
	9713 810 01	<b>Bremse</b> brake / frein	1	Bre 1650 BY 401 - 100.000 • eingebaut bis 08.08.94 • fitted up to 08.08.94 • monté jusqu'au 08.08.94
5	9944 106 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	WiW280 JX401 - 743.201
6	4065 103 01	<b>Schraube M 10x40 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
7	4218 010 01	<b>Scheibe A 10,5 DIN 9021-St</b> washer / rondelle	2	
8	7900 014 01	<b>Gabelschlüssel 19 mm DIN 894</b> fork wrench / clé à fourche	1	• eingebaut bis 04.10.94 • fitted up to 04.10.94 • monté jusqu'au 04.10.94
9	9946 857 01	<b>Schild</b> plate / plaque	1	WiW260 JX403 - 743.401 • eingebaut ab 04.10.94 • fitted from 04.10.94 • monté à partir du 04.10.94
	9946 856 01	<b>Schild</b> plate / plaque	1	WiW260 JX402 - 743.101 • eingebaut bis 04.10.94 • fitted up to 04.10.94 • monté jusqu'au 04.10.94
	9943 132 01	<b>Schild</b> plate / plaque	1	WiW260 JX401 - 743.401 • eingebaut bis 08.08.94 • fitted up to 08.08.94 • monté jusqu'au 08.08.94
10	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	
11	9943 037 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	WiW260 JX401 - 743.300 • eingebaut bis 18.07.91 • fitted up to 18.07.91 • monté jusqu'au 18.07.91
	9943 125 01	<b>Abdeckung komplett mit Teil Nr. 12 - 19</b> covering complete with parts no.12 - 19 / couverture complet avec pièces no. 12 - 19	1	WiW260 JX401 - 743.500 • eingebaut ab 18.07.91 • fitted from 18.07.91 • monté à partir du 18.07.91

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
12	9943 126 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	WIW260 JX401 - 743.510
13	4250 512 01	<b>Federscheibe B 16 DIN 137</b> elastic washer / rondelle élastique	2	
14	9943 130 01	<b>Winkel</b> angle / cornière	1	WIW260 JX401 - 743.522
15	9943 131 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	2	WIW260 JX401 - 743.523
16	4015 030 01	<b>Schraube M 10x20 DIN 464-5.8</b> bolt / boulon	1	
17	4042 089 01	<b>Schraube M 10x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	2	
18	4065 103 01	<b>Schraube M 10x40 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
19	4218 010 01	<b>Scheibe A 10,5 DIN 9021-St</b> washer / rondelle	2	
20	9831 810 01	<b>Kupplung</b> coupling / accouplement	1	Kup 250 BS 401 - 100.000
21	5031 298 01	<b>Satz Gummipuffer</b> rubber buffers set / jeu de butées en caoutchouc	1	
22	9943 039 01	<b>Nabe</b> hub / moyeu	1	WIW260 JX401 - 746.121
23	9831 088 01	<b>Kupplung</b> coupling / accouplement	1	Kup 60 BS 402 - 100.000
24	5031 297 01	<b>Satz Gummipuffer</b> rubber buffers set / jeu de butées en caoutchouc	1	
25	9942 469 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	WIW250 JX401 - 746.301
26	4065 164 01	<b>Schraube M 16x50 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
27	4065 166 01	<b>Schraube M 16x60 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
28	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
29	4065 163 01	<b>Schraube M 16x45 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
30	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
31	4061 164 01	<b>Schraube M 16x50 DIN 931-8.8</b> bolt / boulon	8	
32	4115 050 01	<b>Mutter M 16 DIN 934-10</b> nut / écrou	8	
33	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	16	
34	4061 164 01	<b>Schraube M 16x50 DIN 931-8.8</b> bolt / boulon	8	
35	4115 050 01	<b>Mutter M 16 DIN 934-10</b> nut / écrou	8	
36	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	16	
37	9942 478 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	WIW250 JX402 - 747.711

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
38	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	
39	9942 479 01	<b>Pultschild</b> desk sign / signe de pupitre	1	WIW250 JX 402 - 747.731
*40	6101 807 01	<b>E-Motor</b> <b>E 20.860 - 000 / 210</b> electric motor / moteur électrique		E 20.0860 C 000 / 125 • eingebaut ab 27.02.95 • fitted from 27.02.95 • monté à partir du 27.02.95
	6101 818 01	<b>E-Motor</b> <b>E 20.860 - 000 / 205</b> electric motor / moteur électrique	1	E 20.0860 C 000 / 124 • eingebaut bis 27.02.95 • fitted up to 27.02.95 • monté jusqu'au 27.02.95

### Getriebeendschalter komplett

Transmission limit switch cpl. /

Fin de course rotatif à réducteur cpl.

**Bestell-Nr. : 9946 390 01**

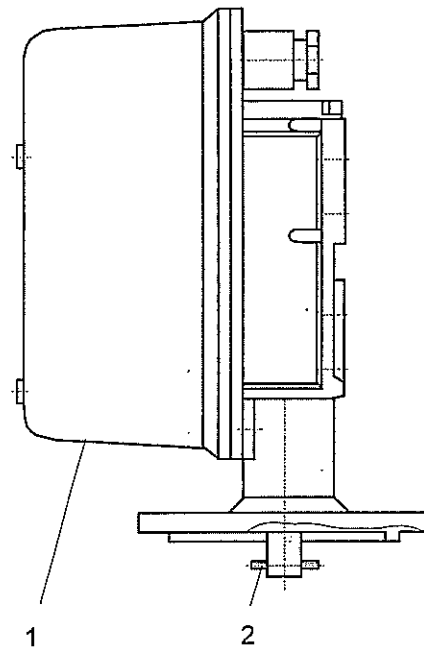
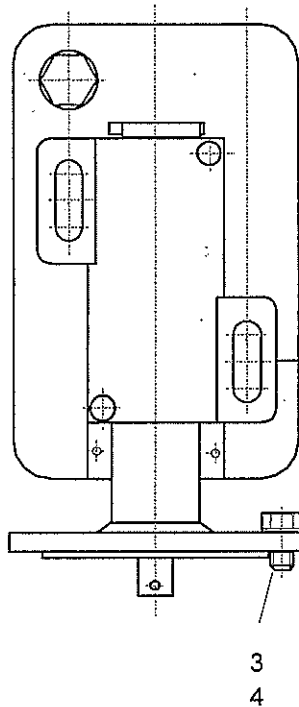
order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : WiW 260 JX 401 - 748.000**

drawing no.

plan no.



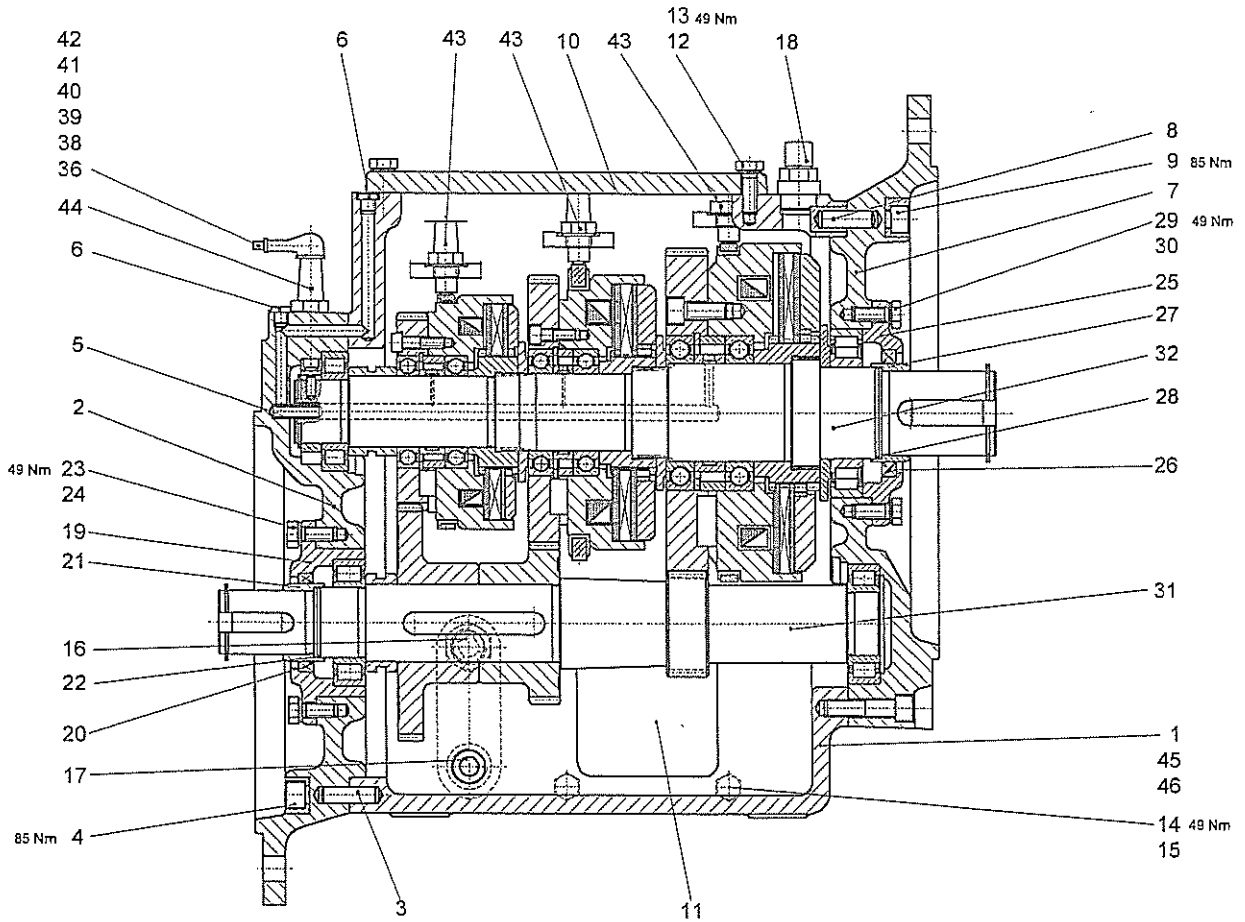
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6060 247 01	<b>Getriebeendschalter</b> transmission limit switch / fin de course rotatif à réducteur	1	
2	4312 007 01	<b>Kerbstift 3x24 DIN 1473</b> grooved pin/ goupille cannelée/	1	
3	4065 067 01	<b>Schraube M 8x16 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
4	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	3	



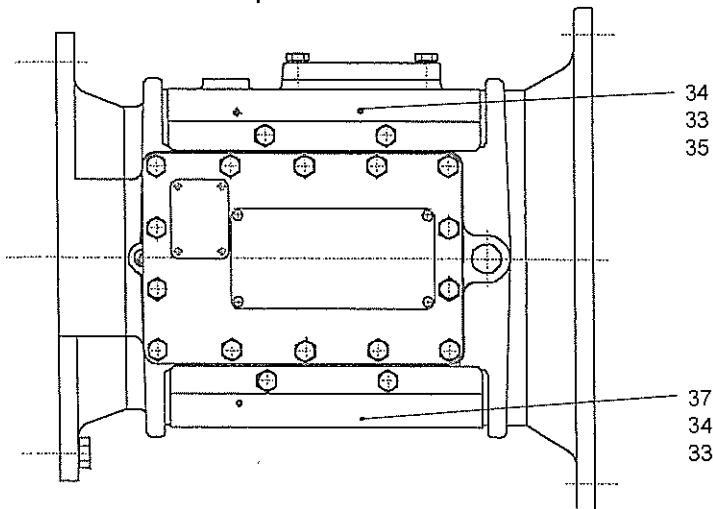
**Getriebe**  
Transmission / Réducteur

**Bestell-Nr. : 9775 340 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 250 JX 402 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Draufsicht**  
top view / vue de dessus



**Öleinfüllmenge: 9,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9775 302 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	Get250 JX401 - 111.101
2	9775 303 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.111
3	4307 094 01	<b>Zylinderstift 12<sub>m6</sub> x40 DIN 6325</b> straight pin / goupille cylindrique	2	
4	4042 122 01	<b>Schraube M 12x50 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	20	
5	9381 833 01	<b>Rohr</b> tube / tuyau	1	Get320 JX401 - 111.118
6	4775 105 01	<b>Verschlusschraube M 10x1- ED</b> sealing screw / vis de fermeture	2	
7	9775 304 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.121
8	4307 094 01	<b>Zylinderstift 12<sub>m6</sub> x40 DIN 6325</b> straight pin / goupille cylindrique	2	
9	4042 122 01	<b>Schraube M 12x50 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	20	
10	9775 305 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.131
11	9381 306 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.132
12	4065 101 01	<b>Schraube M 10x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	14	
13	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	4065 101 01	<b>Schraube M 10x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
15	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
16	7743 221 01	<b>Ölschauglas</b> oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
17	4775 115 01	<b>Verschlusschraube M 26x1,5-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
18	7211 088 01	<b>Belüftungs-und Entlüftungsfilter</b> ventilating filter / filtre de ventilation	1	
19	9775 308 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 112.111
20	7100 422 01	<b>Wellendichtring 55x70x8 AS DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
21	9775 309 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 112.113
22	7264 358 01	<b>O-Ring 45x2</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
23	4065 099 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
24	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
25	9775 310 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 112.121
26	7100 588 01	<b>Wellendichtring 70x90x10 AS</b> <b>72NBR 902 DIN 3760</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
27	9381 811 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get320 JX401 - 112.123
28	7264 235 01	<b>O-Ring 60x2</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
29	4065 099 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
30	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
*31	9775 341 01	<b>Welle 1 komplett</b> shaft 1 cpl. / arbre 1 cpl.	1	Get250 JX402 - 121.000
*32	9775 344 01	<b>Welle 2 komplett</b> shaft 2 cpl. / arbre 2 cpl.	1	Get250 JX402 - 122.000
33	4065 094 01	<b>Schraube M 10x12 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
34	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
35	9775 332 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	Get250 JX401 - 191.101
36	6024 009 01	<b>Verschraubung C 4 PG 9x7 - 9</b> <b>DIN 46320</b> threaded union / vissage	2	
37	9775 332 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	Get250 JX401 - 191.101
38	6001 440 01	<b>Leitung 100 mm lg.</b> cable / ligne	1	
39	6023 011 01	<b>Kabelschuh</b> cable lug / cosse de câble	9	
40	4001 030 01	<b>Schraube M 5x6 DIN 84-5.8</b> screw / vis	3	
41	4200 008 01	<b>Scheibe 5,3 DIN 125-St</b> washer / rondelle	3	
42	4252 008 01	<b>Fächerscheibe A 5,3 DIN 6798</b> serrated lock washer/ rondelle à éventail/	6	
43	6912 901 01	<b>Stromzuführung TSN 8</b> current supply / amenée de courant	6	
44	6912 918 01	<b>Stromzuführung TSL 8</b> current supply / amenée de courant	1	
45	9775 347 01	<b>Typenschild</b> type plate / plaque signalétique	1	Get250 JX402 - 201.000
46	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	

## Welle 1 komplett

Shaft 1 cpl. / Arbre 1 cpl.

**Bestell-Nr. : 9775 341 01**

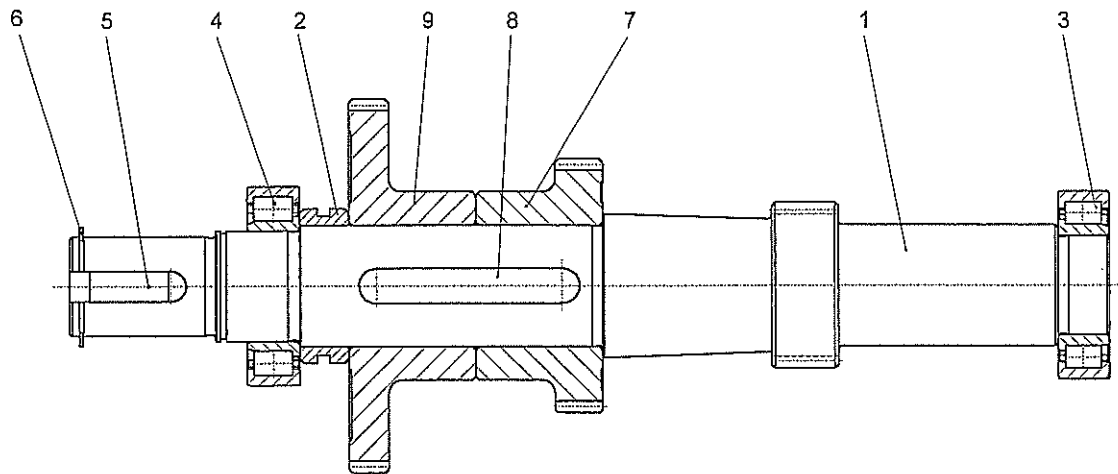
order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 250 JX 402 - 121.000**

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9775 312 01	<b>Welle</b> shaft / arbre	1	Get250 JX401 - 121.101
2	9775 313 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 121.111
3	7464 104 01	<b>Lager DIN 5412 NJ 2209</b> bearing / palier	1	
4	7464 105 01	<b>Lager DIN 5412 NJ 2210</b> bearing / palier	1	
5	4342 174 01	<b>Paßfeder B 14x9x36 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	1	
6	4280 039 01	<b>Sicherungsring 45x1,75 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
7	9775 342 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get250 JX402 - 121.203
8	4340 238 01	<b>Paßfeder A 16x10x100 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	1	
9	9775 343 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get250 JX401 - 121.303

## Welle 2 komplett

Shaft 2 cpl. / Arbre 2 cpl.

Bestell-Nr. : 9775 344 01

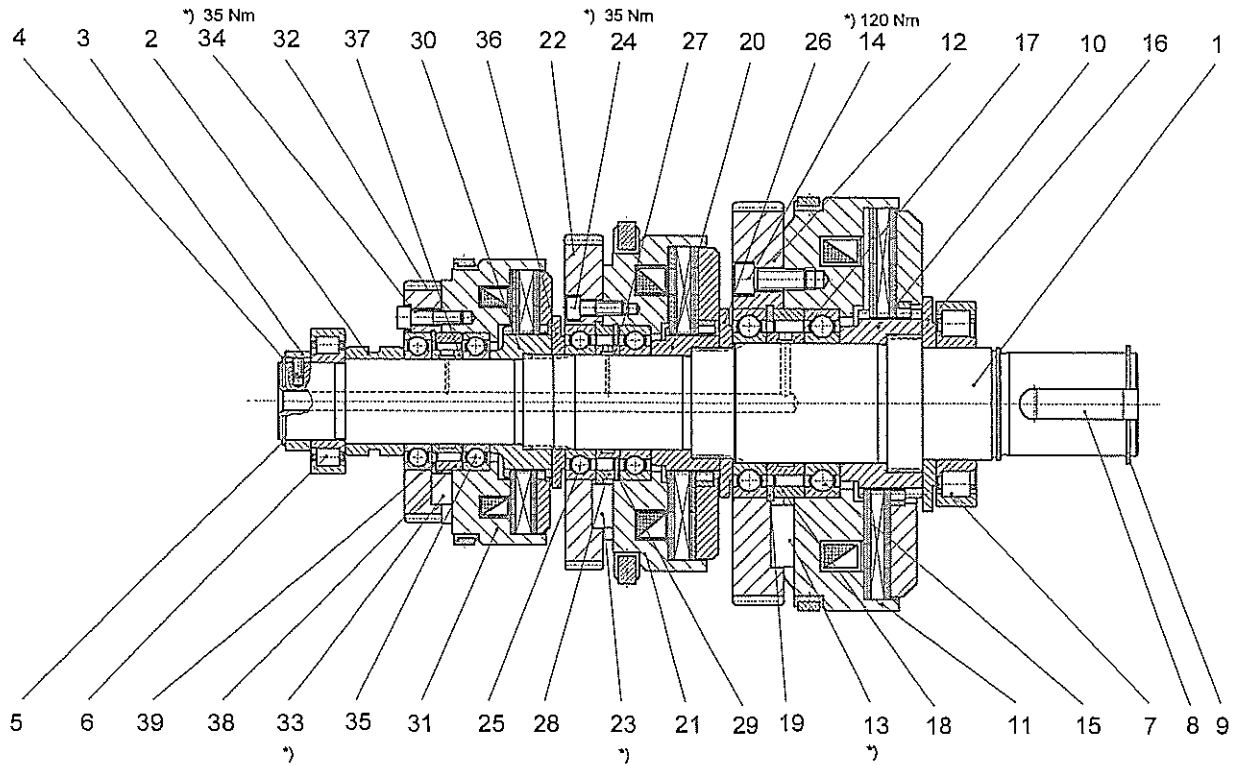
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 250 JX 402 - 122.000

drawing no.

plan no.



\*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse hochfest  
glued to form a high-resistant connection /  
collé de manière à haute résistance

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9775 317 01	Welle shaft / arbre	1	Get250 JX401 - 122.101
2	9775 318 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.111
3	9381 820 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get320 JX401 - 122.121
4	4046 002 01	Gewindestift M 6x12 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
5	4280 039 01	<b>Sicherungsring 45x1,75 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
6	7463 125 01	<b>Lager DIN 5412 NJ 209</b> bearing / palier	1	
7	7463 101 01	<b>Lager DIN 5412 NJ 213 E</b> bearing / palier	1	
8	4342 136 01	<b>Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
9	4280 049 01	<b>Sicherungsring 60x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
10	9381 426 01	<b>Lamellenträger</b> plate carrier / attache de disques	1	Get450 JX401 - 122.301
11	5030 762 01	<b>Kupplung Typ EMD 100 K</b> coupling / accouplement	1	KA 503 - 39 - 0018
12	9775 319 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get250 JX401 - 122.203
13	4341 153 01	<b>Paßfeder AB 25x14x36 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
14	4043 116 01	<b>Schraube M 12x30 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
15	7451 214 01	<b>Lager DIN 625 Nr. 6014</b> bearing / palier	2	
16	9775 320 01	<b>Scheibe</b> washer / rondelle	1	Get250 JX401 - 122.241
17	9381 429 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get450 JX401 - 122.351
18	9381 430 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get450 JX401 - 122.361
19	4281 035 01	<b>Sicherungsring 110x4 DIN 472</b> locking ring / intérieur	1	
20	9775 321 01	<b>Lamellenträger</b> plate carrier / attache de disques	1	Get250 JX401 - 122.301
21	5030 777 01	<b>Kupplung TYP EMT 40/55 K</b> coupling / accouplement	1	KA 503 - 33 - 0036
22	9775 345 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get250 JX402 - 122.303
23	4341 248 01	<b>Paßfeder AB 20x12x25 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
24	4043 065 01	<b>Schraube M 8x25 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	6	
25	7451 211 01	<b>Lager DIN 625 Nr. 6011</b> bearing / palier	2	
26	9775 333 01	<b>Scheibe</b> washer / rondelle	1	Get250 JX401 - 122.341
27	9775 323 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.351
28	9775 324 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.361
29	4281 028 01	<b>Sicherungsring 90x3 DIN 472</b> locking ring / intérieur	1	

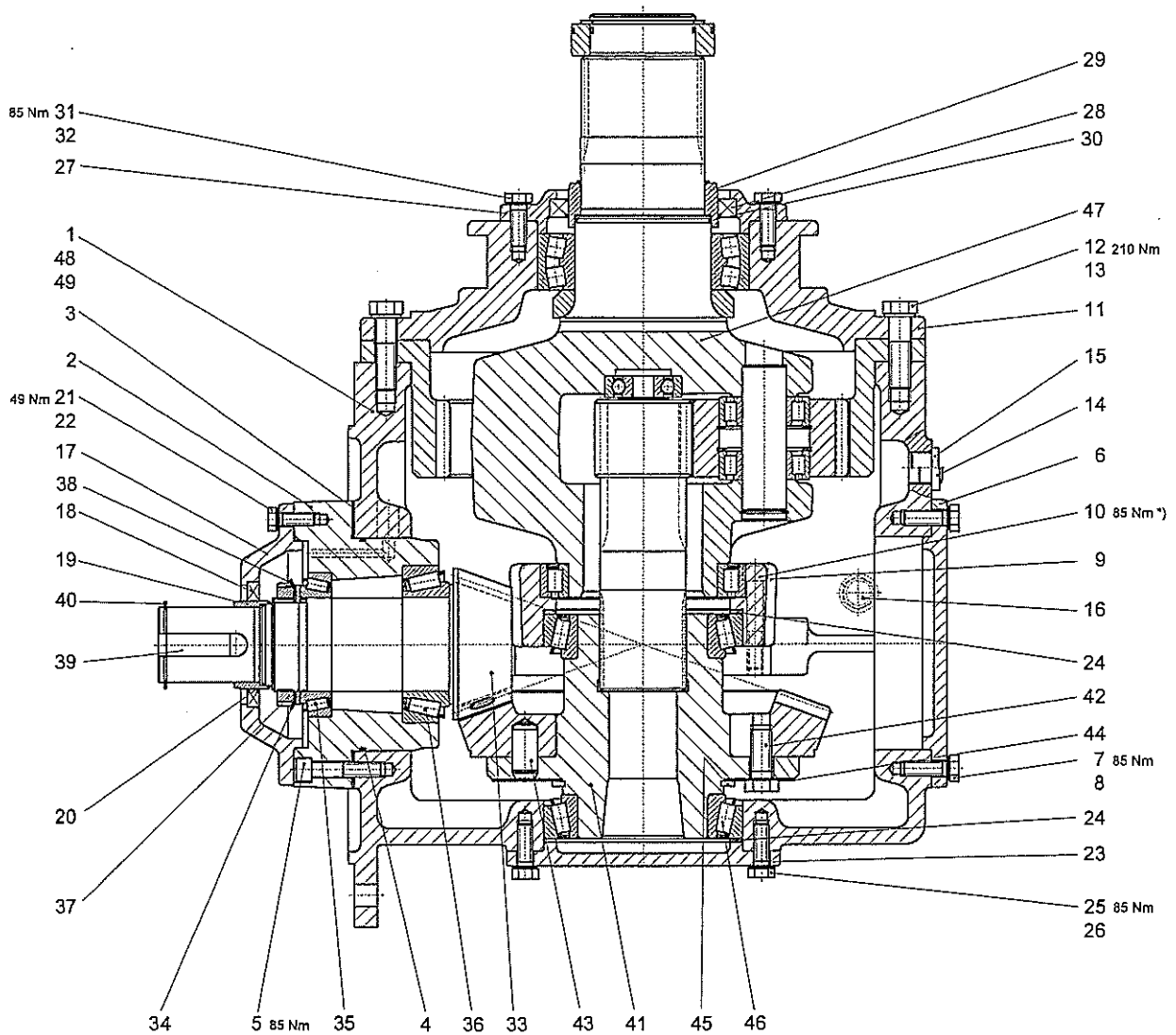
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
30	9775 325 01	<b>Lamellenträger</b> plate carrier / attache de disques	1	Get250 JX401 - 122.401
31	5030 755 01	<b>Kupplung TYP EMT 20 K</b> coupling / accouplement	1	KA 503 - 30 - 0026
32	9775 346 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get250 JX402 - 122.403
33	4342 013 01	<b>Paßfeder B 20x12x10 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
34	4043 067 01	<b>Schraube M 8x30 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	6	
35	7451 210 01	<b>Lager DIN 625 Nr. 6010</b> bearing / palier	2	
36	9775 327 01	<b>Scheibe</b> washer / rondelle	1	Get250 JX401 - 122.441
37	9775 328 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.451
38	9775 329 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.461
39	4281 025 01	<b>Sicherungsring 80x2,5 DIN 472</b> locking ring / intérieur	1	

# Getriebe

Transmission / Réducteur

**Bestell-Nr. : 9382 212 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 1250 MW 423 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



\*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse mittel /  
glued to form a medium resistant connection /  
collé de manière à résistance moyenne

**Öleinfüllmenge: 15,0 l**  
oil quantity /  
quantité d'huile



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9380 472 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	Get1250 MW401 - 111.101
2	9380 473 01	<b>Lagerflansch</b> bearing flange / bride de palier	1	Get1250 MW401 - 111.111
3	9380 497 01	<b>Paßscheibe</b> shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get1250 MW401 - 111.112
4	7264 277 01	<b>O-Ring 160x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
5	4042 123 01	<b>Schraube M 12x55 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	12	
6	9380 474 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 111.121
7	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
8	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
9	9380 475 01	<b>Lagerflansch</b> bearing flange / bride de palier	1	Get1250 MW401 - 111.131
10	4042 126 01	<b>Schraube M 12x70 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	10	
11	9380 476 01	<b>Stützflansch</b> supporting flange / bride de support	1	Get1250 MW401 - 111.141
12	4061 167 01	<b>Schraube M 16x60 DIN 931-8.8</b> bolt / boulon	14	
13	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	7743 221 01	<b>Ölschauglas</b> oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
15	4775 115 01	<b>Verschlussschraube 26x1,5-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
16	7211 088 01	<b>Belüftungs-und Entlüftungsfilter M 26x1,5</b> ventilating filter / filtre de ventilation	1	
17	9380 478 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.111
18	7100 532 01	<b>Wellendichtring 70x100x10 AS DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
19	9381 811 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get320 JX401 - 112.123
20	7264 235 01	<b>O-Ring 60x2 37 PAB / 769</b> O-ring / anneau torique d'étanéité	1	
21	4065 101 01	<b>Schraube M 10X30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
22	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
23	9380 479 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.121

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
24	9380 498 01	<b>Paßscheibe</b> shim ring / rondelle d'ajustage	2	Get1250 MW401 - 112.122
25	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	12	
26	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	12	
27	9380 480 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.131
28	7100 310 01	<b>Wellendichtring 120x150x15 AS DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
29	9380 481 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get1250 MW401 - 112.133
30	7264 521 01	<b>O-Ring 100x2,5 72 NBR / 872</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
31	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
32	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
33	9380 436 01	<b>Kegelradsatz</b> bevel gear set / jeu de roues coniques	1	Get1250 MW422 - 120.000
34	4220 117 01	<b>Stützscheibe 75x95x3,5 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
35	7462 232 01	<b>Lager DIN 720 Nr. 32015X</b> bearing / palier	1	
36	7462 465 01	<b>Lager DIN 720 Nr. 33115</b> bearing / palier	1	
37	7472 010 01	<b>Nutmutter KM 15 M 75x2</b> slotted nut / écrou rainure	1	
38	7472 207 01	<b>Sicherungsblech MB 15</b> safety plate / tôle d'arrêt	1	
39	4342 136 01	<b>Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
40	4280 049 01	<b>Sicherungsring 60x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
41	9380 485 01	<b>Kegelradnabe</b> bevel hub / moyeu d'engrenage conique	1	Get1250 MW401 - 122.101
42	4066 030 01	<b>Schraube M 16x40 DIN 933-10.9</b> bolt / boulon	8	
43	4307 122 01	<b>Zylinderstift 20<sub>m6</sub> x40 DIN 6325</b> straight pin / goupille cylindrique	4	
44	9380 496 01	<b>Sicherungsblech</b> saftey plate / tôle d'arrêt	1	Get1250 MW401 - 122.127
45	4280 076 01	<b>Sicherungsring 130x4 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
46	7462 221 01	<b>Lager DIN 720 Nr. 32021X</b> bearing / palier	2	
*47	9382 213 01	<b>Welle 3 komplett</b> shaft cpl. / arbre cpl.	1	Get1250 MW423 - 123.000

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
48	9382 217 01	<b>Typenschild</b> type plate / plaque signalétique	1	Get1250 MW423 - 201.000
49	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	

### Welle 3 komplett

Shaft 3 cpl. / Arbre 3 cpl.

**Bestell-Nr. : 9382 213 01**

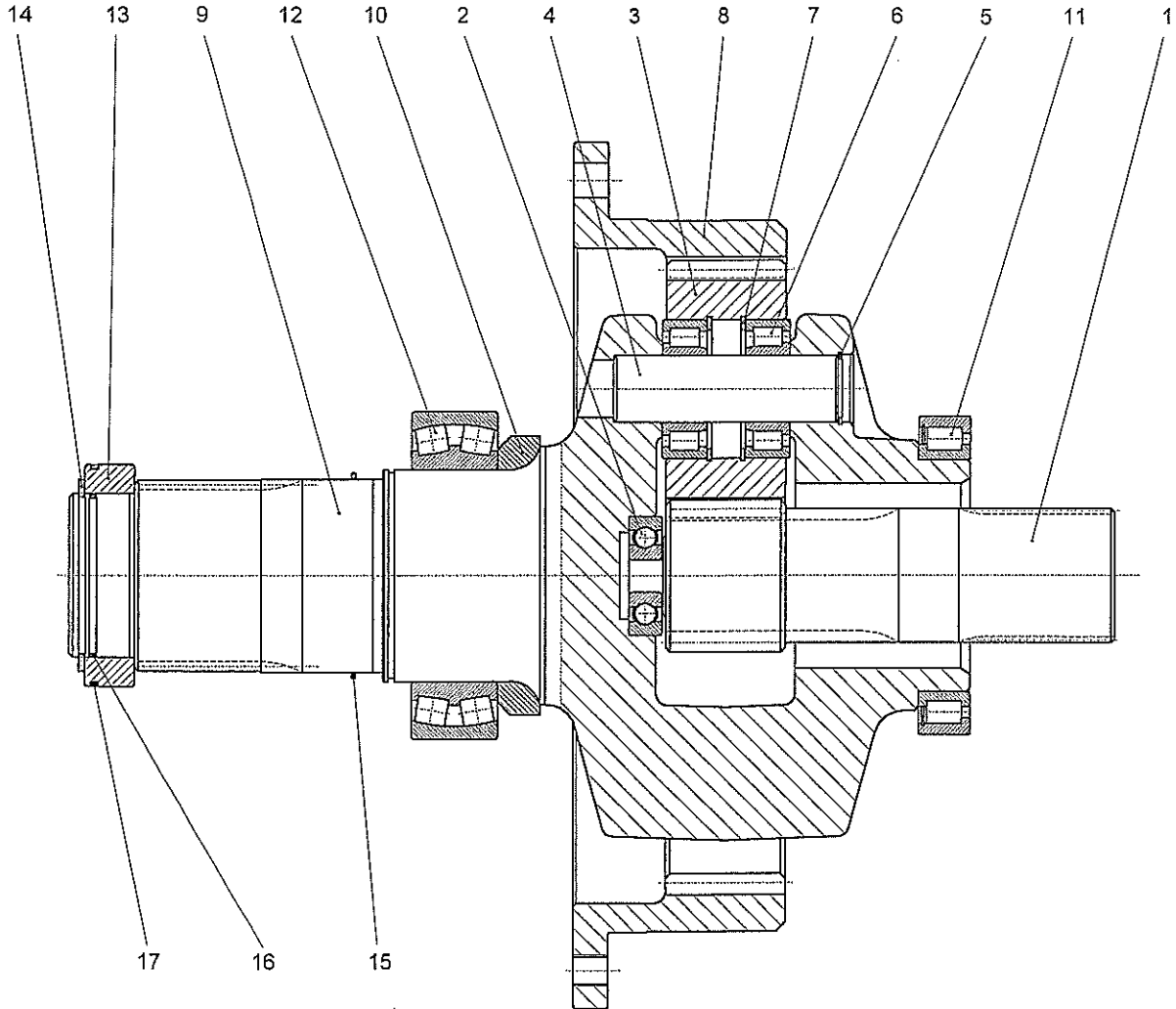
order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 1250 MW 423 - 123.000**

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	<b>9382 214 01</b>	<b>Sonnenrad</b> sun wheel / roue solaire	1	Get1250 MW423 - 123.101
2	<b>7451 801 01</b>	<b>Lager DIN 625 Nr.6403</b> bearing / palier	1	
3	<b>9382 215 01</b>	<b>Planetenrad</b> planet wheel / roue planétaire	3	Get1250 MW423 - 123.201
4	<b>9380 489 01</b>	<b>Planetenbolzen</b> planet wheel pin / boulon planétaire	3	Get1250 MW401 - 123.211

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
5	4281 009 01	<b>Sicherungsring 35x1,5 DIN 472</b> locking ring / circlip extérieur	3	
6	7464 121 01	<b>Lager DIN 5412 NJ 2207 E</b> bearing / palier	6	
7	4281 023 01	<b>Sicherungsring 72x2,5 DIN 472</b> locking ring / circlip intérieur	6	
8	9382 216 01	<b>Innenrad</b> internal geared wheel / roue à denture interieure	1	Get1250 MW423 - 123.301
9	9380 467 01	<b>Planetenträger</b> pinion cage / support planétaire	1	Get1250 MW421 - 123.311
10	9380 464 01	<b>Ring</b> ring / bague	1	Get1250 MW421 - 123.321
11	7464 861 01	<b>Lager Zyl-Vollrolling NCF 2924V</b> bearing / palier	1	
12	7461 300 01	<b>Lager DIN 635 Nr. 23022</b> bearing / palier	1	
13	9380 468 01	<b>Stützring</b> back-up ring / bague d'appui	1	Get1250 MW421 - 123.341
14	4280 063 01	<b>Sicherungsring 85x3 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
15	7264 279 01	<b>O-Ring 100x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
16	7264 214 01	<b>O-Ring 80x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
17	7264 249 01	<b>O-Ring 110x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	

## Seiltrommel komplett

Rope drum cpl. / Tambour de câble cpl.

**Bestell-Nr. : 9943 082 01**

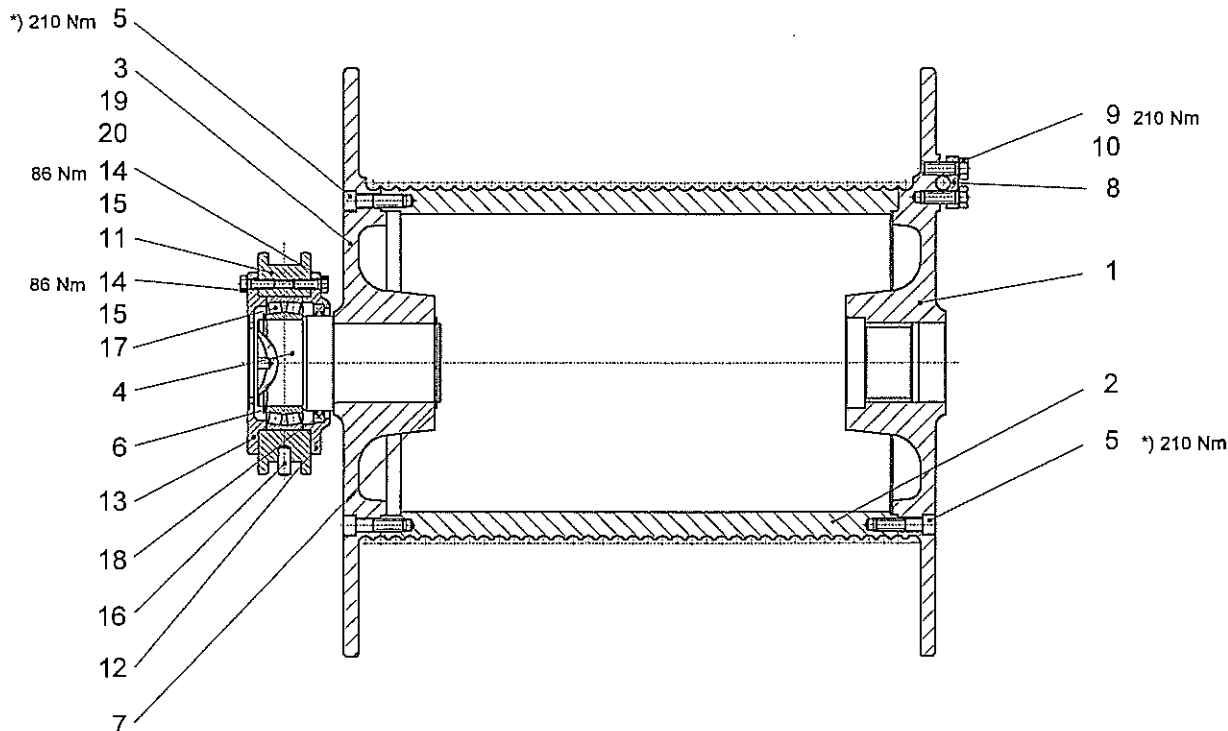
order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : WiW 260 JX 421 - 742.000**

drawing no.

plan no.



\* ) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse mittel  
glued to form a medium resistant connection /  
collé de manière à résistance moyenne

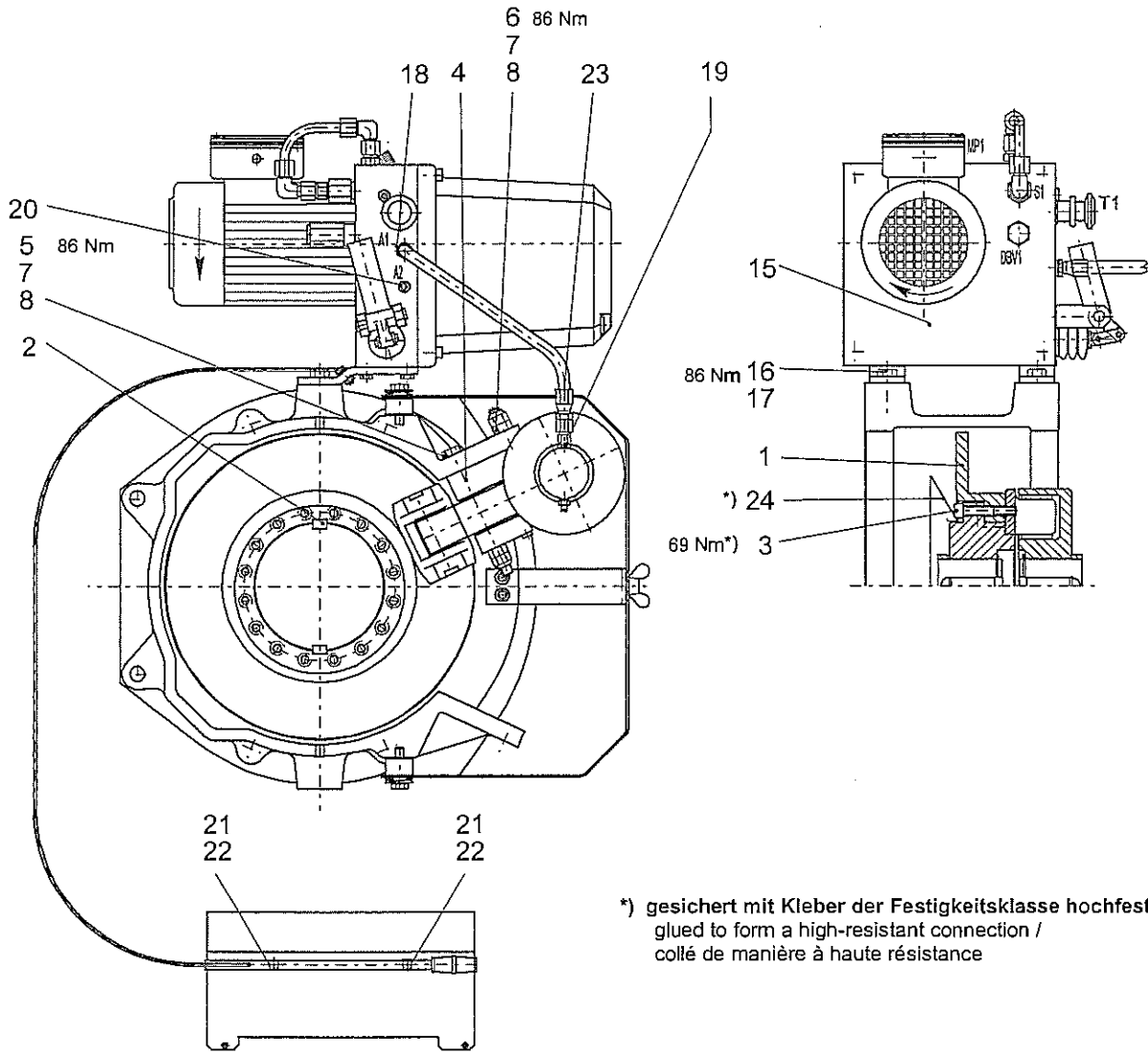
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9943 084 01	<b>Endscheibe</b> limit disk / disque finale	1	WiW260 JX421 - 742.111
2	9943 030 01	<b>Seiltrommel</b> rope drum / tambour de câble	1	WiW260 JX401 - 742.112
3	9943 031 01	<b>Endscheibe</b> limit disk / disque finale	1	WiW260 JX401 - 742.113
4	9943 032 01	<b>Zapfen</b> journal / tourillon	1	WiW260 JX401 - 742.114
5	4043 173 01	<b>Schraube M 16x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	32	
6	4280 071 01	<b>Sicherungsring 110x4 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
7	4280 067 01	<b>Sicherungsring 100x3 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
8	3197 096 01	<b>Klemmstück L 7096 / St 52-3</b> clamp piece / pièce de serrage	5	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
9	4065 163 01	<b>Schraube M 16x45 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	10	
10	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	10	
11	9943 034 01	<b>Lagergehäuse</b> bearing housing / carter de palier	1	WiW260 JX401 - 742.211
12	9380 480 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get1250MW401 - 112.131
13	9943 035 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	WiW260 JX401 - 742.213
14	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	16	
15	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	16	
16	4306 141 01	<b>Zylinderstift 16 m6 x32 DIN 7</b> straight pin / goupille cylindrique	1	
17	7461 300 01	<b>Lager Nr.23022 DIN 635</b> bearing / palier	1	
19	7100 310 01	<b>Wellendichtring 120x150x15 BASL DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
19	9943 088 01	<b>Schild</b> plate / plaque	1	WiW260 JX421 - 742.161
20	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	

**Bremse**  
Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 834 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 403 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.

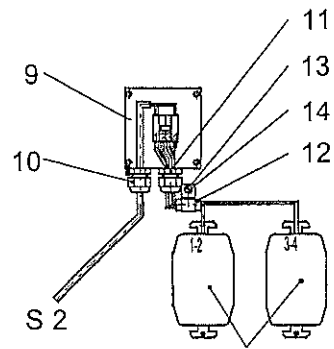


**Motorabdeckung**  
motor covering / moteur couverture

\*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse hochfest  
glued to form a high-resistant connection /  
collé de manière à haute résistance

**Beim Wechseln der Bremsklötze,  
Planlauf der Bremsscheibe prüfen.**  
When replacing the brake pads,  
check whether the brake disk is equally worn.  
Lors du remplacement des plaquettes de frein,  
vérifier si la disque à frein est usée uniformément.

**Öleinfüllmenge: 5,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile



**Bremsklotz**  
brake pad / plaquette de frein



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre2500 BY401 - 100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 ISO 4762-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 049 01	<b>Bremszange links Typ MX15</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 ISO 4014-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 ISO 4014-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> <b>DIN 46320</b> fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> <b>PG 9 150 UM 4x3</b> cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1 m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 150 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	57 3007 0000
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlussschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	4071 110 01	<b>Schraube M 5x10 DIN 963-5.8</b> bolt / boulon	2	
22	5029 629 01	<b>Rohrhalterung</b> tube mounting / attache de tube	2	
23	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose / tuyau flexible	1	SHL 05 HP 260 – 000.500
24	9715 160 01	<b>Abweisblech</b> deflector plate / déflecteur en tôle	1	Bre2500 BY401 – 100.103

## Bremszange links

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

**Bestell-Nr. : 5029 049 01**

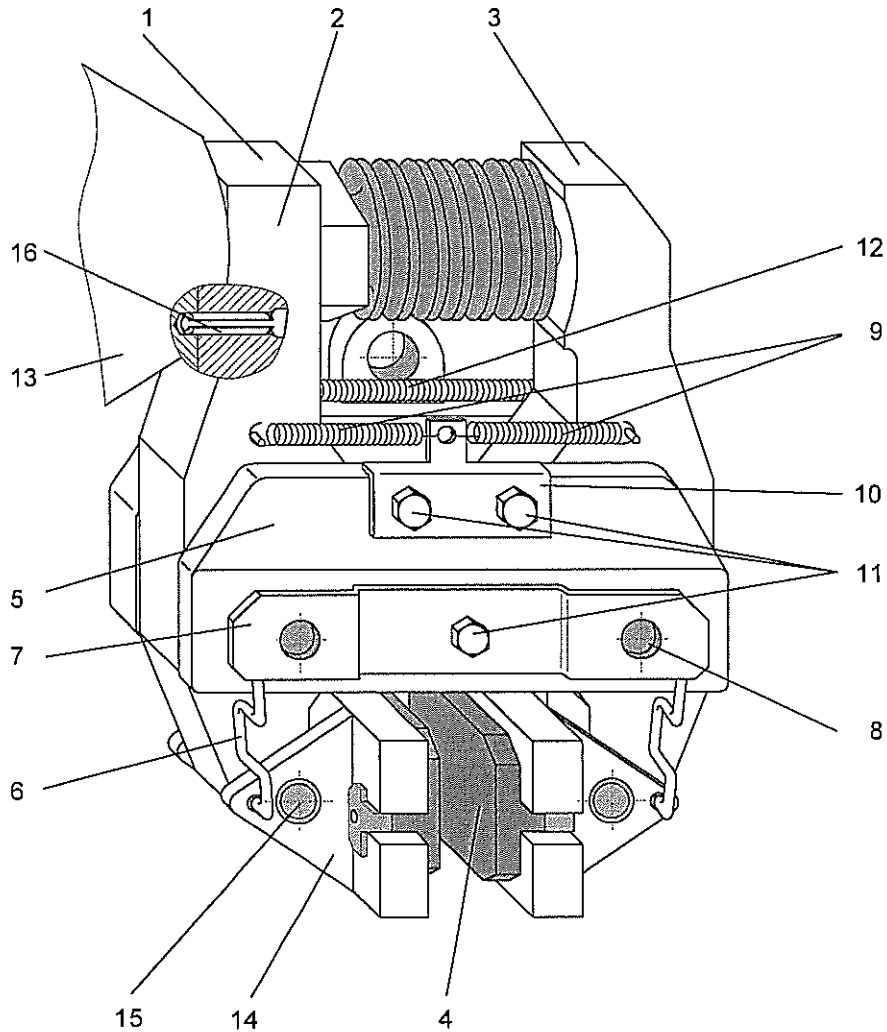
order no.

no. de comm.

**Typ : MX 15 SHS**

type.

type.



**Teil-Nr.**  
part no.  
pièce no

**Bestell-Nr.**  
order no.  
no. de comm.

**Teilbenennung**  
designation  
désignation

**Anz.**  
qty.  
nbre

**Zeichnungs-Nr.**  
drawing no.  
plan no.

1

**5029 057 01**

**Zangenteil links Typ MX 15 ohne  
Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12**

brake clamp part left type MX 15  
without brake cylinder with parts  
no. 2-12 / pièce de pince-freinage  
à gauche type MX 15 sans cylindre  
de frein avec pièces no. 2-12

1

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallelenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 035 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	

## Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

**Bestell-Nr. : 5029 035 01**

order no.

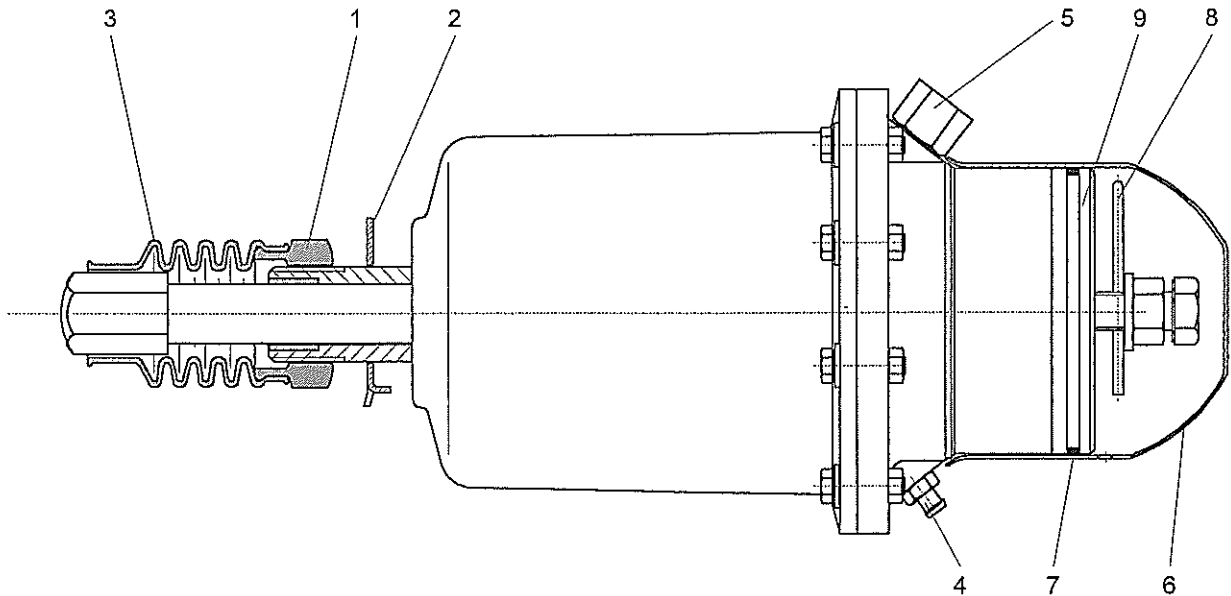
no. de comm.

**Typ :**

type

type

**MX 15 SHS**

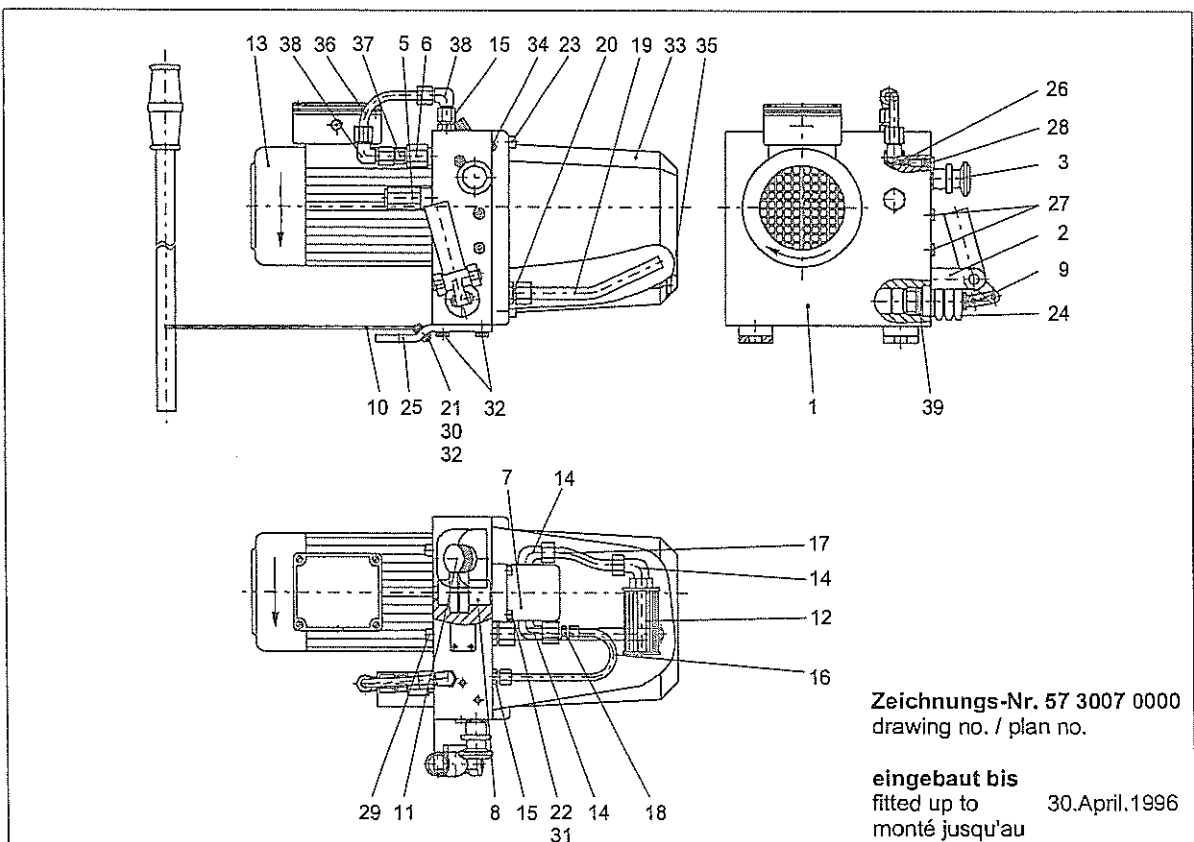
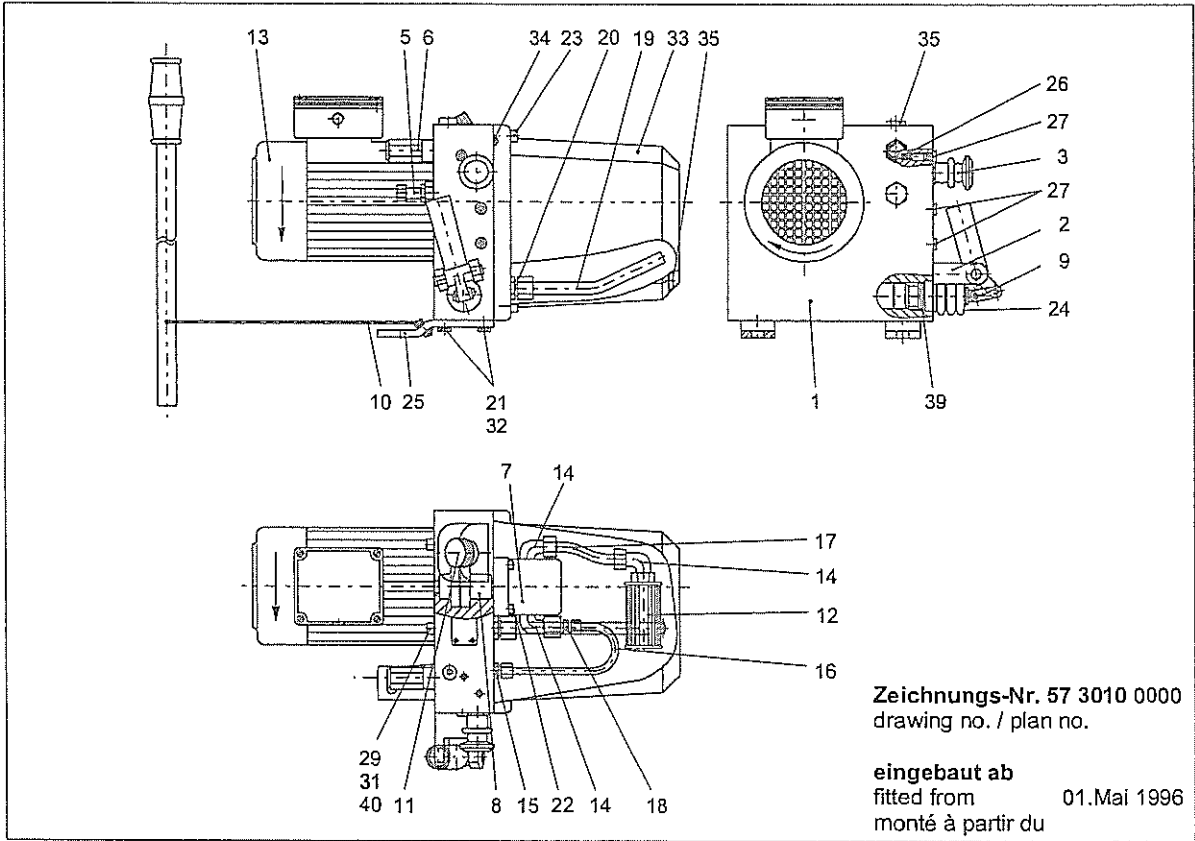


Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	<b>Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz.</b> nut / écrou	1	
2	4231 052 01	<b>Sicherungsblech 26,5 DIN 432</b> safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	<b>Faltenbalg</b> Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	<b>Entlüftungsschraube</b> vent screw / vis de purge d'airo	1	
5	4755 034 01	<b>Reduzierstutzen Ri 1/4"x1/8"</b> reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	<b>Endkappe</b> final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	<b>O-Ring 85x3 72 NBR</b> o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	<b>Stecksicherung</b> plug safety device / plaquette d'arret a fiches	1	
9	5029 069 01	<b>Deckel mit Nut</b> cover / couvercle	1	

**Hydraulikaggregat Typ A**  
 Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

Bestell-Nr. : 5100 150 01  
 Order No.  
 Commande N°

Zeichnungs-Nr. :  
 Drawing No.  
 Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	5106 859 01	<b>Systemplatte</b> system plate / plaque système	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	5106 850 01	<b>Systemplatte</b> system plate / plaque système	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
2	5106 851 01	<b>Joch</b> socket / douille	1	
3	5104 405 01	<b>2/2 Sitzventil</b> two-way seat valve / soupage à siège deux voies	1	
	5106 321 01	<b>Faltenbalg zu 2/2 Sitzventil</b> bellows for two-way seat valve / soufflet pour soupage à siège deux voies	1	
5	1000 9138	<b>Druckbegrenzungsventil</b> <b>RV10-10-C-0-10</b> pressure relief valve / limiteur de pression	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	5104 406 01	<b>Druckbegrenzungsventil</b> <b>RV3-10-I-0-18</b> pressure relief valve / limiteur de pression	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
6	5104 846 01	<b>Druckfolgeventil</b> <b>DPS2-100-N-H-10</b> pressure valve / soupape de pression	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	5104 408 01	<b>3/2 Sitzventil hydraulisch</b> <b>PTS 5-10-0-50</b> 3/2-way seat valve hydraulic / soupage à siège à 3/2 voies hydraulique	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
7	5101 126 01	<b>Zahnradpumpe</b> <b>P3A180 BEBD 25-64</b> gear pump / pompe à engrenages	1	
8	5030 787 01	<b>Kupplung KUPP ND2 OMT</b> coupling / accouplement	1	
9	5101 127 01	<b>Handpumpeneinsatz</b> <b>RC 25 + Hebel</b> hand pump insert RC 25 + lever / insert de pompe à main RC 25 + levier	1	
10	5101 128 01	<b>Seil mit Hebel</b> rope with lever / câble avec levier	1	
11	7211 133 01	<b>BelüftungsfILTER L 1.0406-73</b> ventilation filter / filtre de ventilation	1	
12	7211 134 01	<b>Saugfilter SF46A-38-G0</b> suction filter / filtre d'aspiration	1	
13	6104 017 01	<b>E-Motor</b> <b>7AA71M04 / links / F / IP 65</b> motor 7AA71M04 / left / F / IP 65 / moteur 7AA71M04 / à gauche / F / IP 65	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
14	4716 056 01	Verschraubung WE - NPT 3/8 " 12 S fitting / raccord	3	
15	4710 004 01	Verschraubung GE 8 – PLR fitting / raccord	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	4710 004 01	Verschraubung GE 8 – PLR fitting / raccord	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
16	5106 852 01	Druckrohr 8x2 pressure pipe / tube de pression	1	
17	5106 853 01	Saugrohr 12x2 suction pipe / tuyau d'aspiration	1	
18	4749 460 01	Verschraubung RED 12 / 8 – ZS fitting / raccord	1	
19	5106 854 01	Saugrohr für Handpumpe 14x1,5x160 suction pipe for hand pump / tuyau d'aspiration pour pompe à main	1	
20	4710 204 01	Verschraubung GE 14 - PSM – ED fitting / raccord	1	
21	1001 8723	Zahnscheibe toothed disk / disque denté	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	4135 013 01	Mutter M 8 ISO 7040-10 nut / écrou	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
22	4042 043 01	Schraube M 6x25 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
23	4042 067 01	Schraube M 8x30 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
24	7260 535 01	Faltenbalg V 6 – 816 bellows / soufflet	1	
25	5106 855 01	Befestigungslaschen Lochabstand 160 - 170 mm mounting plates hole-to-hole distance 160 - 170mm / plaques de fixation distance de trou en trou 160 - 170 mm	2	
26	5106 857 01	Düse M 6x0,35 jet / buse	1	
27	4775 105 01	Verschlussschraube VSTI - M 10x1 - ED / Zn sealing screw / vis de fermeture	2	
28	4775 111 01	Verschlussschraube VSTI - R 1 / 8 " - ED / Zn sealing screw / vis de fermeture	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
29	1001 8370	Gewindestift M 8x35 DIN 913 set screw / vis sans tête	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	4042 063 01	Schraube M 8x20 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
30	4200 012 01	Scheibe A 8,4 DIN 125-St washer / rondelle	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>

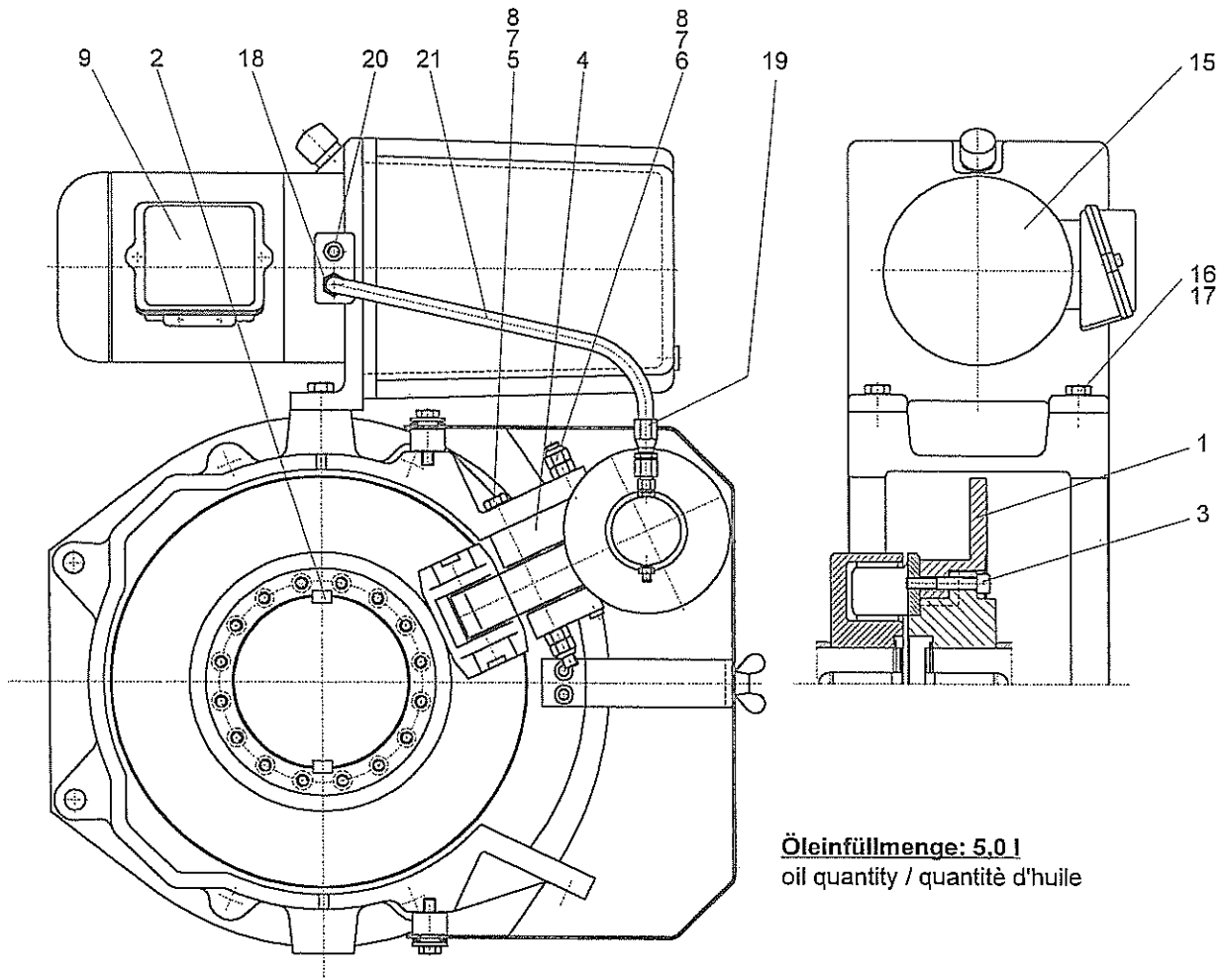
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
31	4200 009 01	<b>Scheibe A 6,4 DIN 125-St</b> washer / rondelle	4	
32	4065 071 01	<b>Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	4065 069 01	<b>Schraube M 8x20 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	5	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
33	5106 858 01	<b>Ölbehälter 5,0 ltr.</b> oil tank / réservoir à huile	1	
34	7264 170 01	<b>O-Ring 245x3 72 NBR 872</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
35	4775 110 01	<b>Verschlussschraube</b> <b>VSTI - R 1/4 ED</b> sealing screw / vis de fermeture	2	
36	5106 856 01	<b>Druckrohrbogen 8x1</b> pressure pipe bend / coude de tuyau de pression	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
37	4710 082 01	<b>Verschraubung</b> <b>GE 8 - PL / 7 / 16 - 20 UNF</b> fitting / raccord	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
38	4726 115 01	<b>Verschraubung EW 8 - PL</b> fitting / raccord	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
39	1001 8376	<b>O-Ring 30x2 72 NBR / 872</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>
	7264 555 01	<b>O-Ring 27x2 72 NBR / 872</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 30.04.96</li> <li>• fitted up to 30.04.96</li> <li>• monté jusqu'au 30.04.96</li> </ul>
40	4115 080 01	<b>Mutter M 8 ISO 4032</b> nut / écrou	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 01.05.96</li> <li>• fitted from 01.05.96</li> <li>• monté à partir du 01.05.96</li> </ul>



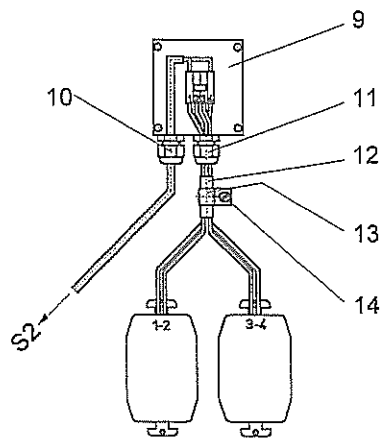
**Bremse**  
Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 817 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 402 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 5,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 049 01	<b>Bremszange links Typ MX15</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> <b>DIN 46 320</b> fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> <b>PG 9 150 UM 4x3</b> cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 188 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	35.0296.231
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlussschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	SHL 05 HP 260 - 000.500

## Bremszange links

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

Bestell-Nr. : 5029 049 01

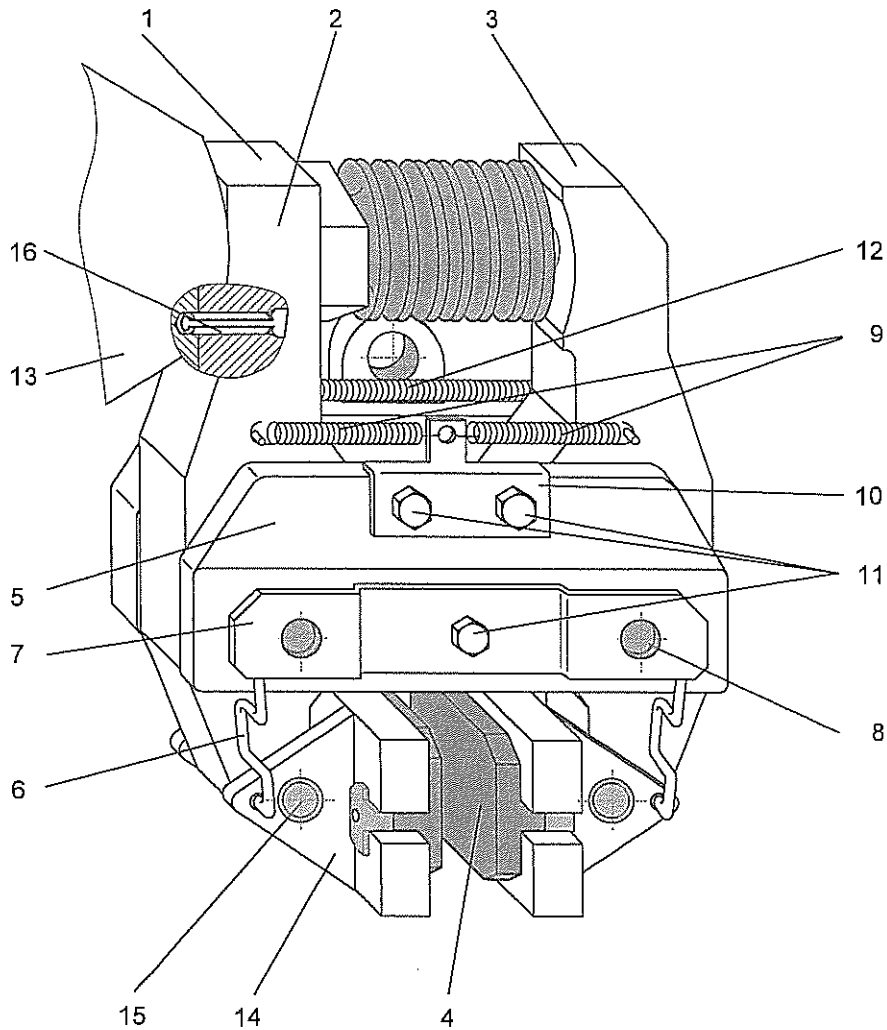
order no.

no. de comm.

Typ : MX 15 SHS

type.

type.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 057 01	<b>Zangenteil links Typ MX 15 ohne Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12</b> brake clamp part left type MX 15 without brake cylinder with parts no. 2-12 / pièce de pince-freinage à gauche type MX 15 sans cylindre de frein avec pièces no. 2-12	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallellenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 035 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	

## Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 035 01

order no.

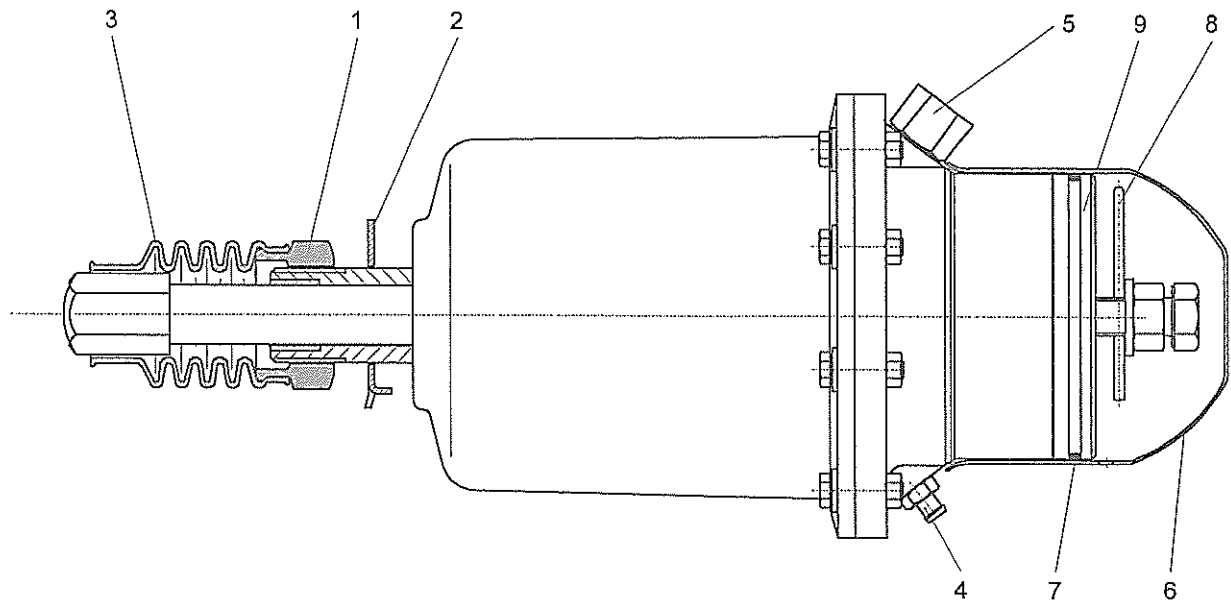
no. de comm.

Typ :

type

type

MX 15 SHS



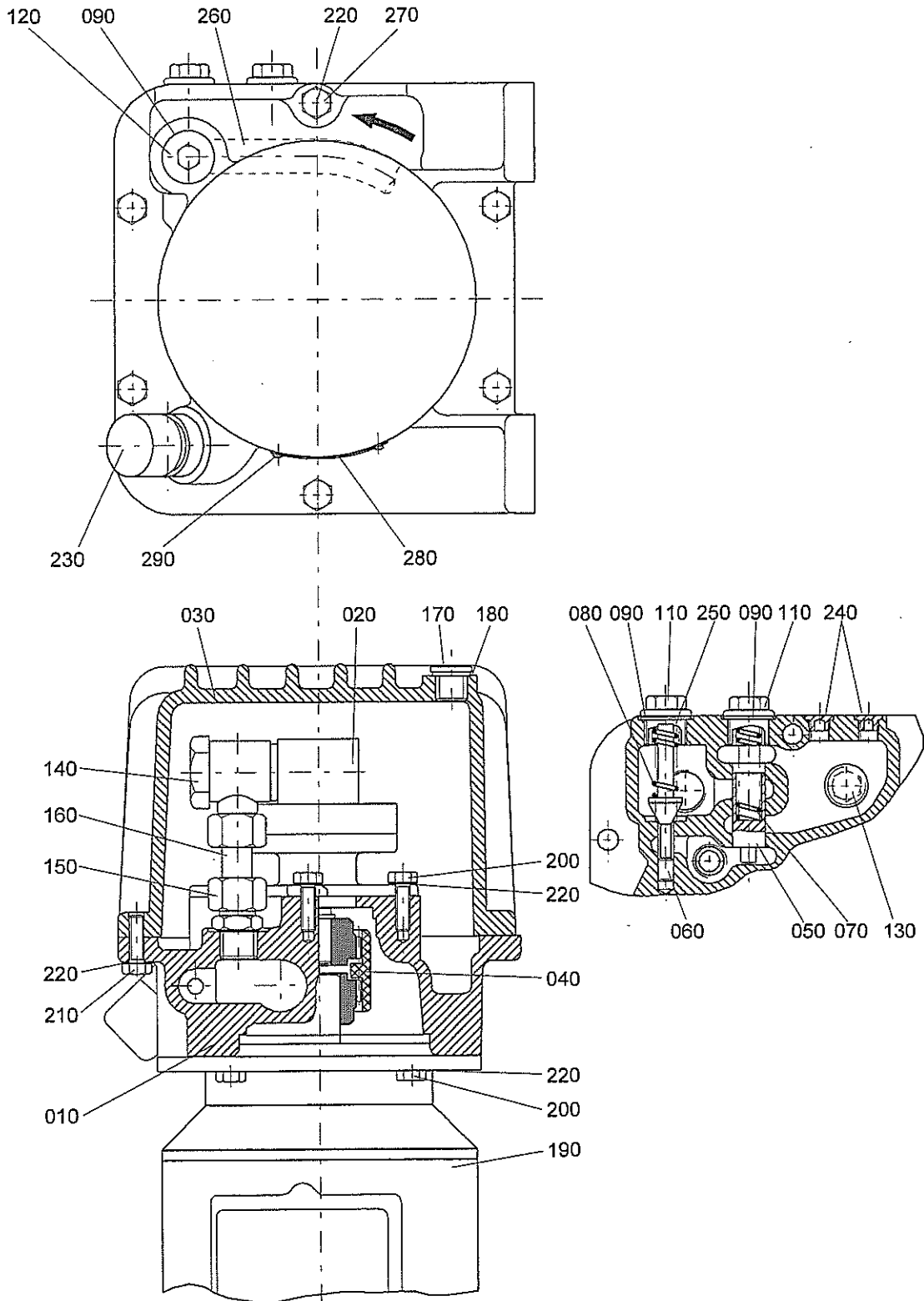
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz. nut / écrou	1	
2	4231 052 01	Sicherungsblech 26,5 DIN 432 safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	Faltenbalg Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	Entlüftungsschraube vent screw / vis de purge d'airo	1	
5	4755 034 01	Reduzierstutzen Ri 1/4"x1/8" reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	Endkappe final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	O-Ring 85x3 72 NBR o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	Stecksicherung plug safety device / plaquette d'arret a fiches	1	
9	5029 069 01	Deckel mit Nut cover / couvercle	1	

# Hydraulikaggregat

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

Bestell-Nr. : 5100 188 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : 35 0296 - 231  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
010	5106 570 01	<b>Flansch</b> flange / bride	1	
020	5106 571 01	<b>Innenzahnradpumpe</b> internal geared wheel pump / pompe de roue à denture intérieure	1	
030	5106 572 01	<b>Ölbehälter</b> oil tank / réservoir à huile	1	
040	5030 783 01	<b>Kupplung M 24.19.12</b> coupling / accouplement	1	
050	5106 574 01	<b>Steuerkolben</b> piston valve / piston pilote	1	
060	5106 573 01	<b>Überdruckkolben</b> pressure control piston / piston de sûreté	1	
070	7200 310 01	<b>Druckfeder D 263 V-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
080	7200 311 01	<b>Druckfeder VD 288 T-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
090	7101 045 01	<b>Dichtring A 22x27 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	3	
110	4097 056 01	<b>Verschlusschraube</b> sealing screw / vis de fermeture	2	
120	4041 006 01	<b>Verschlusschraube M 22x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
130	4039 006 01	<b>Verschlusschraube M 22x1,5 DIN 906-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
140	4749 024 01	<b>Schwenkverschraubung WHO 15-PLM</b> banjo fitting / raccord banjo	1	
150	4710 009 01	<b>Gerade Einschraubverschraubung GE 15-PLM M 18x1,5</b> straight male stud fitting / union male	1	
160	5106 575 01	<b>Rohr 350296-236</b> tube / tuyau	1	
170	4041 004 01	<b>Verschlusschraube M 16x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
180	7101 034 01	<b>Dichtring A 16x20 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	1	
190	6104 415 01	<b>E-Motor</b> 1.1 KW BG 80 380 / 220 V motor / moteur	1	
200	4065 069 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
210	4065 073 01	<b>Schraube M 8x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	5	
220	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	

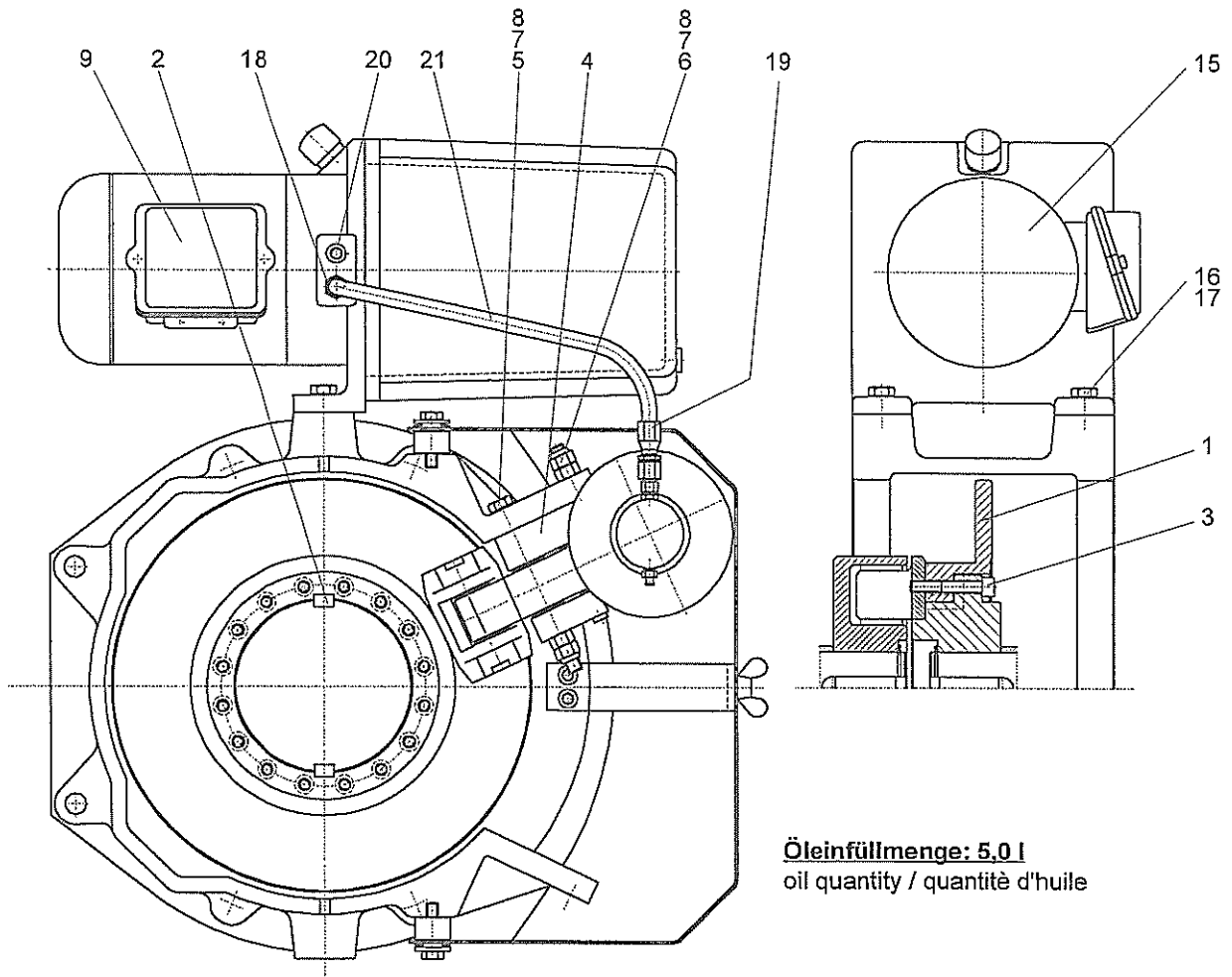
<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce no	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
230	<b>7211 133 01</b>	<b>BelüftungsfILTER L 1.0406 - 74</b> ventilation filter / filtre de ventilation	1	
250	<b>4220 237 01</b>	<b>Paßscheibe 9x15x0,5 DIN 988-St</b> shim ring / rondelle d'ajustage	1	
260	<b>5106 576 01</b>	<b>Rohr 350296-241</b> tube / tuyau	1	
270	<b>4065 079 01</b>	<b>Schraube M 8x60 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	1	
290	<b>4315 010 01</b>	<b>Kerbnagel M 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	



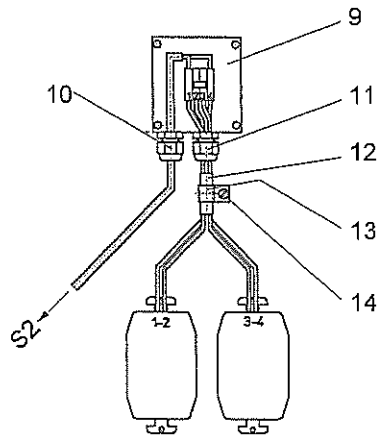
**Bremse**  
Brake / Frein

Bestell-Nr. : 9713 810 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 401 - 100.000  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 5,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 048 01	<b>Bremsszange links Typ MX15 SHS</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> DIN 46 320 fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> PG 9 150 UM 4x3 cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 188 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	35.0296.231
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlußschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	SHL 05 HP 260 - 000.500

## Bremszange links

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

Bestell-Nr. : 5029 048 01

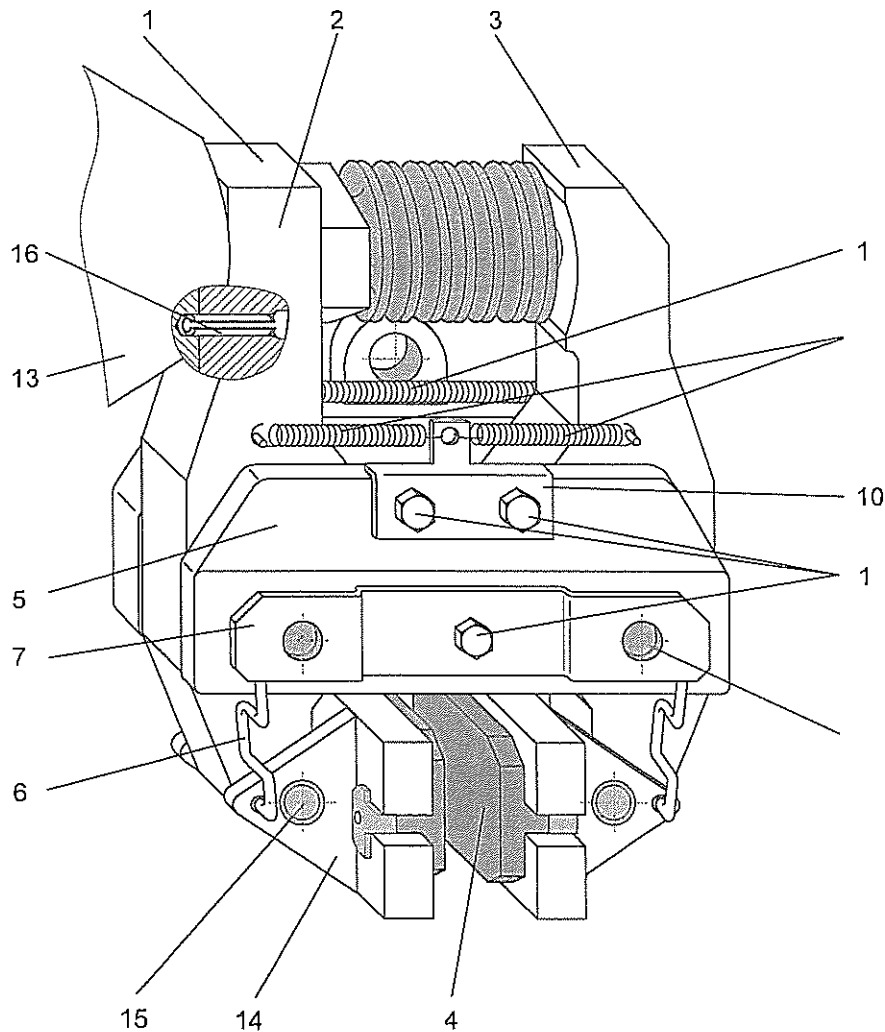
order no.

no. de comm.

Typ : MX 15 SHS

type.

type.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 057 01	<b>Zangenteil links Typ MX 15 ohne Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12</b> brake clamp part left type MX 15 without brake cylinder with parts no. 2-12 / pièce de pince-freinage à gauche type MX 15 sans cylindre de frein avec pièces no. 2-12	1	
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallellenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 055 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	

## Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 055 01

order no.

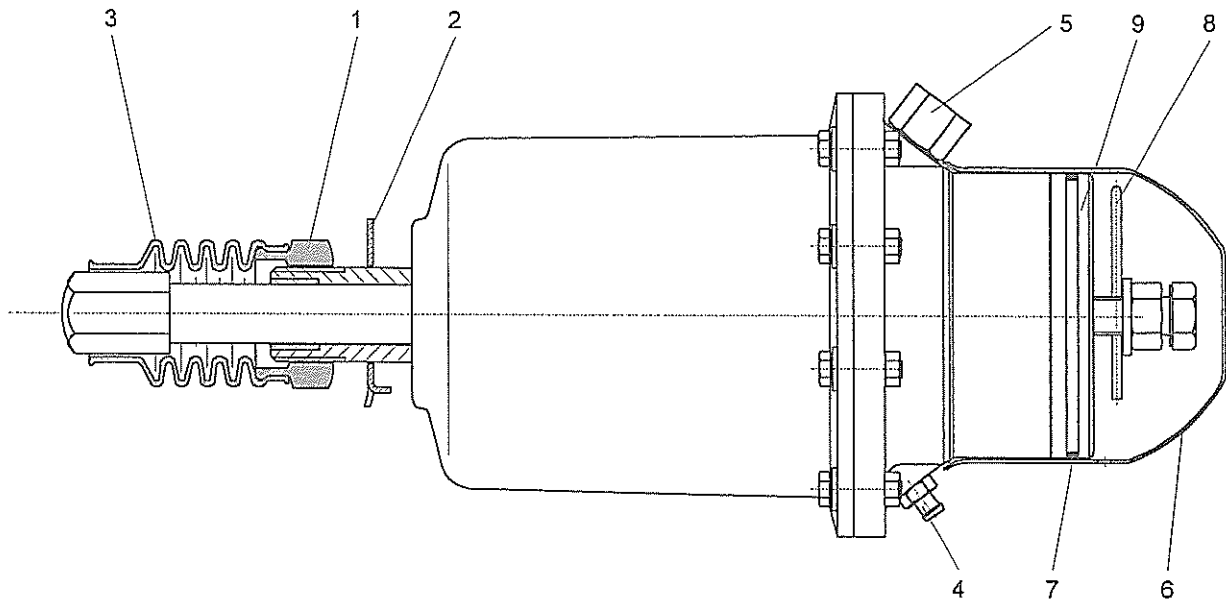
no. de comm.

Typ :

type

type

MX 15 SHS



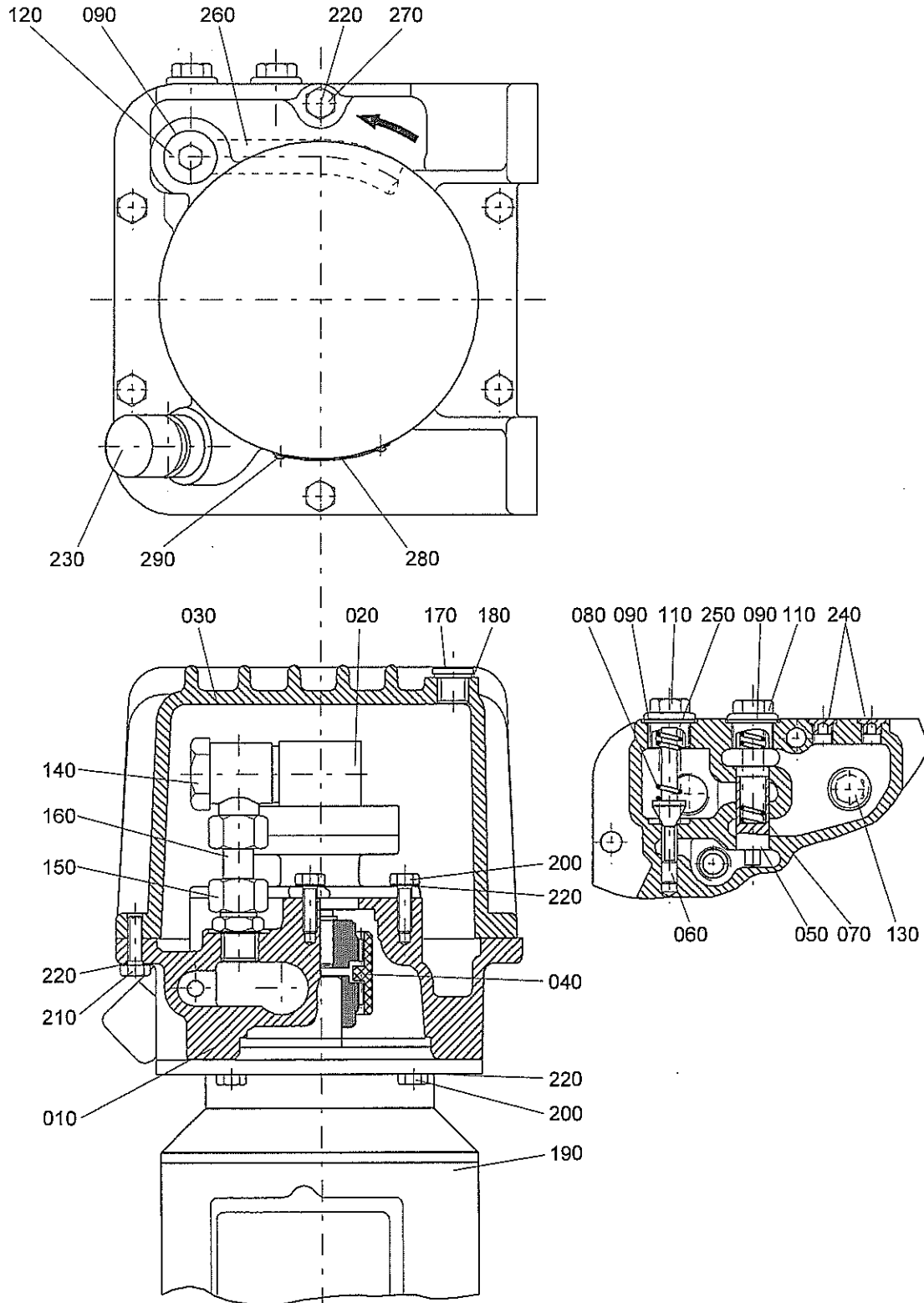
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz. nut / écrou	1	
2	4231 052 01	Sicherungsblech 26,5 DIN 432 safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	Faltenbalg Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	Entlüftungsschraube vent screw / vis de purge d'airo	1	
5	4755 034 01	Reduzierstutzen Ri 1/4"x1/8" reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	Endkappe final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	O-Ring 85x3 72 NBR o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	Stecksicherung plug safety device / plaquette d'arret a fiches	1	
9	5029 069 01	Deckel mit Nut cover / couvercle	1	

# Hydraulikaggregat

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

Bestell-Nr. : 5100 188 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : 35 0296 - 231  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
010	5106 570 01	<b>Flansch</b> flange / bride	1	
020	5106 571 01	<b>Innenzahnradpumpe</b> internal geared wheel pump / pompe de roue à denture intérieure	1	
030	5106 572 01	<b>Ölbehälter</b> oil tank / réservoir à huile	1	
040	5030 783 01	<b>Kupplung M 24.19.12</b> coupling / accouplement	1	
050	5106 574 01	<b>Steuerkolben</b> piston valve / piston pilote	1	
060	5106 573 01	<b>Überdruckkolben</b> pressure control piston / piston de sûreté	1	
070	7200 310 01	<b>Druckfeder D 263 V-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
080	7200 311 01	<b>Druckfeder VD 288 T-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
090	7101 045 01	<b>Dichtring A 22x27 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	3	
110	4097 056 01	<b>Verschlußschraube</b> sealing screw / vis de fermeture	2	
120	4041 006 01	<b>Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
130	4039 006 01	<b>Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 906-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
140	4749 024 01	<b>Schwenkverschraubung WHO 15-PLM</b> banjo fitting / raccord banjo	1	
150	4710 009 01	<b>Gerade Einschraubverschraubung GE 15-PLM M 18x1,5</b> straight male stud fitting / union male	1	
160	5106 575 01	<b>Rohr 350296-236</b> tube / tuyau	1	
170	4041 004 01	<b>Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
180	7101 034 01	<b>Dichtring A 16x20 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	1	
190	6104 415 01	<b>E-Motor 1.1 KW BG 80 380 / 220 V</b> motor / moteur	1	
200	4065 069 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
210	4065 073 01	<b>Schraube M 8x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	5	
220	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce no	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
230	7211 133 01	<b>BelüftungsfILTER L 1.0406 - 74</b> ventilation filter / filtre de ventilation	1	
250	4220 237 01	<b>Paßscheibe 9x15x0,5 DIN 988-St</b> shim ring / rondelle d'ajustage	1	
260	5106 576 01	<b>Rohr 350296-241</b> tube / tuyau	1	
270	4065 079 01	<b>Schraube M 8x60 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	1	
290	4315 010 01	<b>Kerbnagel M 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	



### E-Motor

Electric motor / Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6101 807 01

order no.

no. de comm.

Stüchl.-Nr. : E 20.0860 - 000 / 210

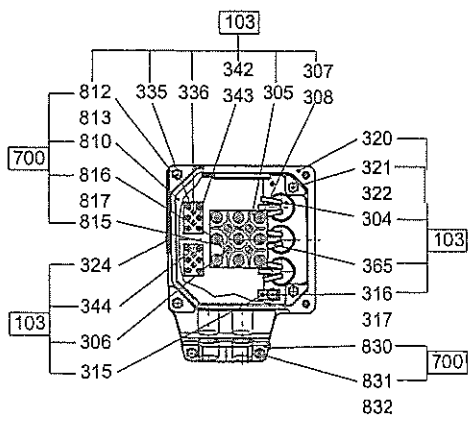
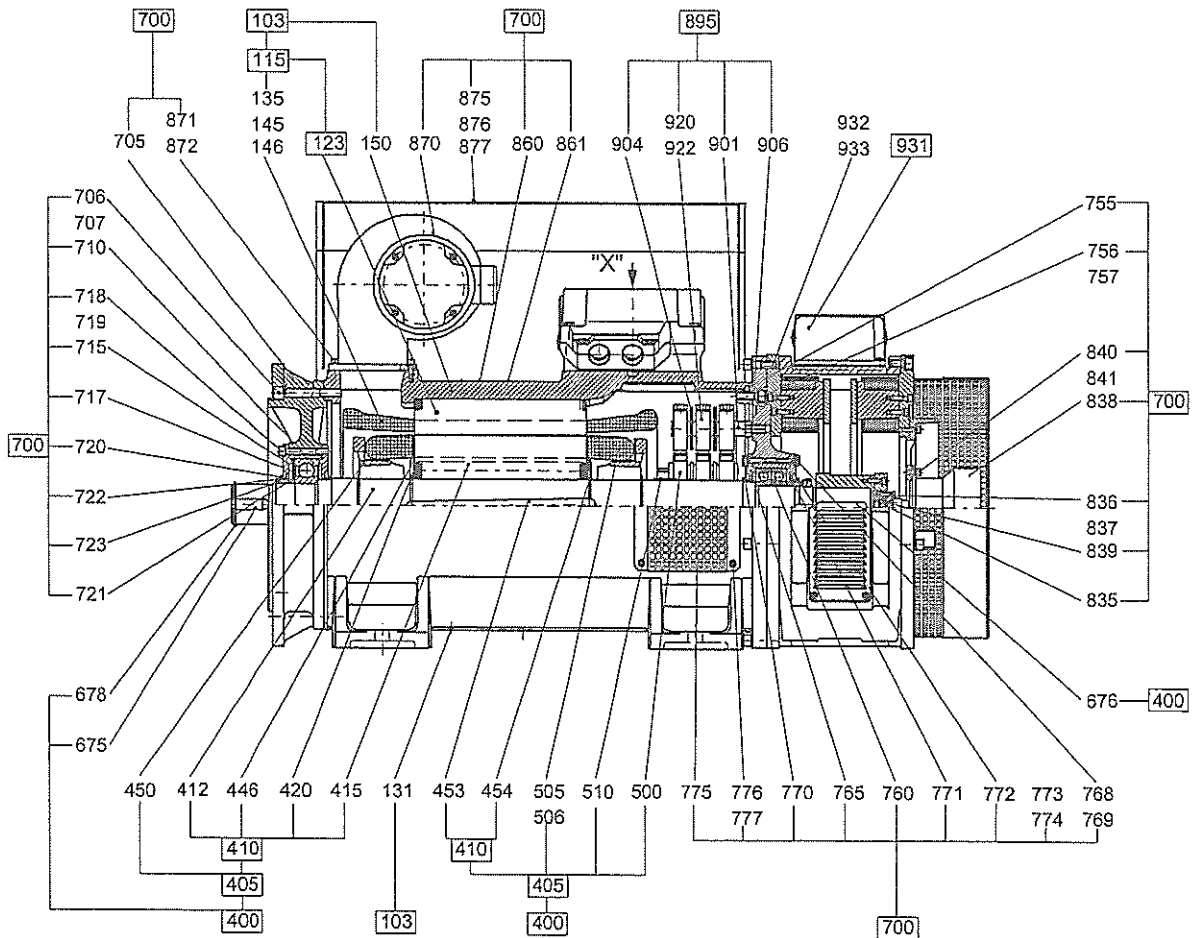
part list no.

no. liste des pièces

Zeichnungs-Nr.: E 20.0860 C 000 / 125

drawing no.

plan no.



Ansicht: „X“  
view / vue

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9757 640 01	<b>Stator komplett mit Teil-Nr. 131-365</b> stator cpl. with parts no. 131-365 / stator cpl. avec pièces no. 131-365	1	E 20.0860 - 802 / 002
131	4046 045 01	<b>Gewindestift M 12x25 DIN 914-10.9</b> set screw / vis sans tête	2	
145	6152 029 01	<b>Drillingskaltleiter-Temp. Fühler</b> temperature sensor / sonde de temperature	1	
146	6298 419 01	<b>Temperaturwächter</b> temperature monitor / contrôleur de temp.	2	
150	9757 063 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	E 20.0850 C 113 / 001
304	6027 011 01	<b>Kabeltülle KT 21</b> cable bush / douille de câble	3	LN E 93.851 / 07
305	6230 014 01	<b>Klemmbrett 9 BO. M8</b> terminal board / planche à bornes	1	
306	4042 041 01	<b>Schraube M 6x20 DIN 912-8.8</b> screw / vis	4	
307	4200 506 01	<b>Scheibe 8,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	18	
308	4115 507 01	<b>Mutter M 8 DIN 934-Ms</b> nut / écrou	9	
315	6250 012 01	<b>Erdungszeichen M 8</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 /004
316	4200 506 01	<b>Scheibe 8,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	2	
317	4065 067 01	<b>Schraube M 8x16 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	1	
320	9757 265 01	<b>Klemmkasten-Unterteil</b> terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0206 D 601 / 140
321	4042 063 01	<b>Schraube M 8x20 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	4	
322	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 007 01	<b>Blindstopfen PG 29</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 07
324	6025 001 01	<b>Blindstopfen PG 9</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 02
335	6230 002 01	<b>Klemmbrett 6 BO. M4</b> terminal board / planche à bornes	1	LN E 093.850 / 01
336	4042 004 01	<b>Schraube M 4x12 ISO 4762-8.8</b> screw / vis	2	
342	4200 502 01	<b>Scheibe 4,3 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	18	
343	4115 503 01	<b>Mutter M 4 ISO 4032-Ms</b> nut / écrou	12	
344	6231 006 01	<b>Klemmbrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 01
365	9757 408 01	<b>Läuferlitze</b> rotor strand / toron rotorique	3	E 10.0801 - 646 / 002
400	9757 641 01	<b>Rotor komplett mit Teil-Nr. 412 - 678</b> rotor cpl. with parts no. 412 - 678 / rotor cpl. avec pièces no. 412 - 678	1	E 20.0860 - 910 / 002
412	9757 263 01	<b>Welle</b> shaft / arbre	1	E 20.0860 C 220 / 001

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
453	4342 138 01	<b>Paßfeder B 16x10x247 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
454	4280 058 01	<b>Sicherungsring 75x2,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	4	
500	6210 021 01	<b>Schleifringkörper</b> slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	
675	4342 112 01	<b>Paßfeder B 16x10x36 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
676	4340 234 01	<b>Paßfeder A 16x10x70 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 045 01	<b>Sicherungsring 55x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
700	9759 037 01	<b>Montageteile mit Teil-Nr. 705 - 877</b> assembly parts, with parts no. 705 - 877 / pièces d'assemblage, avec pièces no. 705 - 877	1	E 20.0800 - 990 / 003
705	9757 073 01	<b>Flanschlagerschild</b> flange bearing plate / flasque bride	1	Ê 20.0800 E 403 / 001
706	4042 128 01	<b>Schraube M 12x80 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	4	
707	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 637 01	<b>Lager DIN 625 Nr. 6312</b> bearing / palier	1	
715	9757 074 01	<b>Lagerdeckel</b> cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0130 E 421 / 108
717	7473 046 01	<b>Tellerfeder 129x85,5x1,25 K 6312</b> cup spring / ressort Belleville	2	
718	4042 073 01	<b>Schraube M 8x60 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
719	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
720	7109 403 01	<b>Dichtring WVB-0070 V65B</b> sealing ring / bague d'étanchéité	2	
721	9757 075 01	<b>Distanzbuchse</b> distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 097
722	4220 105 01	<b>Stützscheibe 60x75x3 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 049 01	<b>Sicherungsring 60x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
755	9757 076 01	<b>Lagerschild</b> end plate / flasque	1	E 20.0800 E 402 / 001
756	4042 091 01	<b>Schraube M 10x30 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	8	
757	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
760	7452 312 01	<b>Lager DIN 628 Nr.7212-B /GX</b> bearing / palier	2	
765	9757 077 01	<b>Lagerdeckel</b> cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0110 E 421 / 109
768	4065 071 01	<b>Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	8	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
769	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
770	7109 403 01	<b>Dichtring WVA-0070 V65B</b> sealing ring / bague d'étanchéité	2	
771	9757 078 01	<b>Distanzbuchse</b> distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 098
772	4220 105 01	<b>Stützscheibe 60x75x3 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
773	7472 217 01	<b>Sicherungsblech MB 12</b> safety plate / tôle d'arrêt	1	
774	7472 007 01	<b>Nutmutter KM 12 M 60x2</b> slotted nut / écrou rainure	1	
775	9757 079 01	<b>Fensterabdeckung</b> window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 D 416 / 213
776	4042 039 01	<b>Schraube M 6x16 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	8	
777	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
810	9757 267 01	<b>Klemmkasten-Oberteil</b> terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0206 D 610 / 069
812	4065 071 01	<b>Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	4	
813	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	6231 002 01	<b>Klembrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 06
816	4200 506 01	<b>Scheibe 8,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	9	
817	4115 507 01	<b>Mutter M 8 ISO 4032-Ms</b> nut / écrou	9	
830	9757 268 01	<b>Klemmstück</b> clamp piece / pièce de serrage	1	E 00.0000 F 611 / 019
831	4065 073 01	<b>Schraube M 8x30 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
832	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
835	9759 038 01	<b>Kupplungsflansch</b> coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344 / 066
836	4042 022 01	<b>Schraube M 5x25 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	2	
837	4239 010 01	<b>Sicherungsscheibe VS 5</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
838	6140 922 01	<b>Drehgeber 180 – 6000 U / Min</b> <b>Typ ALNI 7</b> rotary encoder / capteur rotatif	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 04.08.97</li> <li>• fitted from 04.08.97</li> <li>• monté à partir du 04.08.97</li> </ul>
838	5020 067 01	<b>Bremswächter Typ ALNI 5</b> brake control / dispositif de protection de frein	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 04.08.97</li> <li>• fitted up to 04.08.97</li> <li>• monté jusqu'au 04.08.97</li> </ul>
839	4307 012 01	<b>Zylinderstift 4<sub>m6</sub>x24 DIN 6325</b> straight pin / goupille cylindrique	2	

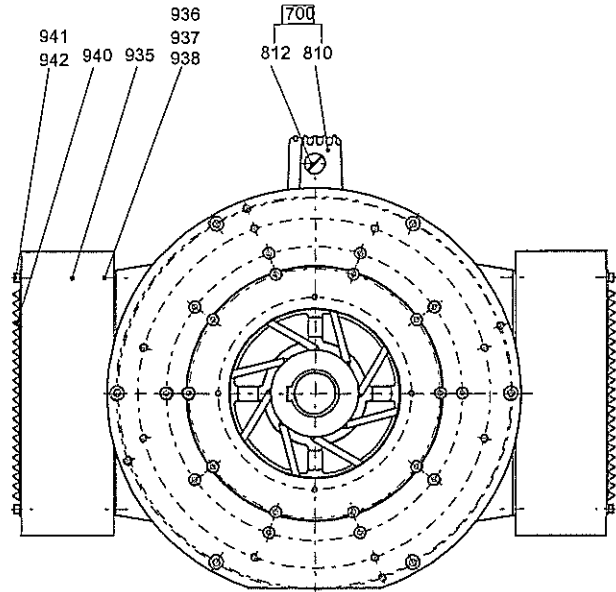
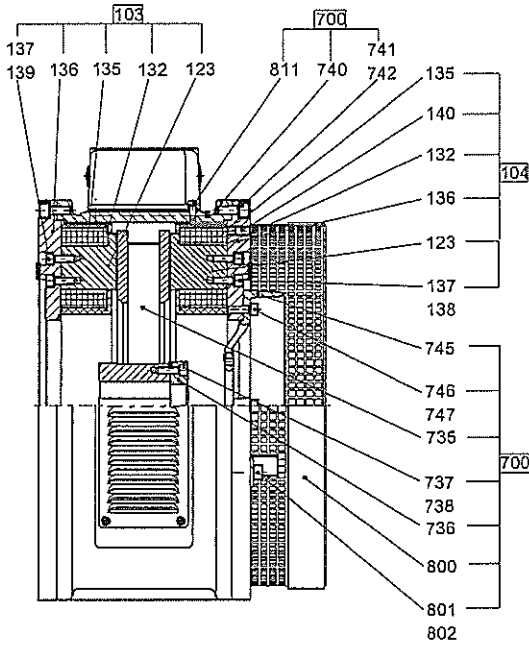
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
840	4042 039 01	Schraube M 6x16 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
841	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476-Alu notched nail / clou conique	2	
870	6260 241 01	Fremdlüfter DN 1Q 200-500V 50Hz u. 200-600V 60Hz separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4042 041 01	Schraube M 6x20 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
872	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	9757 179 01	Abdeckhaube covering cap / capot	1	E 00.0000 D 365 / 028
876	4065 042 01	Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
877	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
895	9757 087 01	Bürstenhalter komplett mit Teil-Nr. 901 - 922 brush holder cpl., with parts no. 901 - 922 / porte-balai cpl., avec pièces no. 901 - 922	1	E 20.0800 - 650 / 001
901	6223 040 0	Bürstenhalterbolzen BK 20 / 104 brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 030 01	Isolierscheibe SI 60 / 20x3,5 insulating disk / rondelle isolante	2	
906	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 081 01	Doppelbürstenhalter double brush holder / porte-balai double	3	
922	6220 169 01	Bürste brush / balai	6	LN E 93.837 / 18 • eingebaut ab 07.01.00 • fitted from 07.01.00 • monté à partir du 07.01.00
	6220 163 01	Bürste brush / balai	6	LN E 93.837 / 10 • eingebaut bis 07.01.00 • fitted up to 07.01.00 • monté jusqu'au 07.01.00
*931	6182 079 01	Wirbelstrombremse WSB 4201 E 04.4201 - 000 / 203 eddy current brake / frein à courant de Foucault	1	E 04.4201 D 000 / 001
932	4042 093 01	Schraube M 10x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulone	8	
933	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	8	

**Wirbelstrombremse WSB 4201 S 1 ABA**  
 Eddy current brake / Frein à courant de Foucault

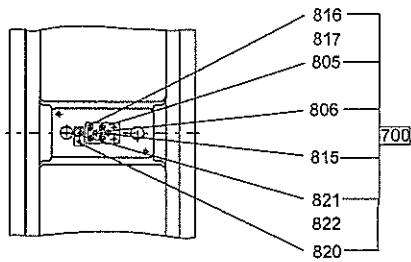
**Bestell-Nr. : 6182 079 01**  
 order no.  
 no. de comm.

**Stückl.-Nr. : E 04.4201 - 000 / 203**  
 part list no.  
 no. de la liste de pièces

**Zeichnungs-Nr.: E 04.4201 D 000 / 001**  
 drawing no.  
 plan no.



ohne Klemmkasten-Oberteil gezeichnet  
 drawn without terminal box upper part /  
 dessiné sans partie supérieure de la boîte de bornes



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9759 039 01	Jochplatte gewickelt yoke plate wound / plaque de culasse bobinée	1	E 04.4201 - 142 / 000

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
104	9756 881 01	<b>Jochplatte gewickelt</b> yoke plate wound / plaque de culasse bobinée	1	E 04.4200 - 143 / 000 • eingebaut ab 01.01.80 • fitted from 01.01.80 • monté à partir du 01.01.80
	9759 040 01	<b>Jochplatte gewickelt</b> yoke plate wound / plaque de culasse bobinée	1	E 04.4201 - 143 / 000 • eingebaut bis 01.01.80 • fitted up to 01.01.80 • monté jusqu'au 01.01.80
700	9759 042 01	<b>Montageteile mit Teil-Nr. 735-861</b> assembly parts with parts no. 735-861 / pièces d'assemblage avec pièces no. 735-861	1	E 04.4201 - 990 / 001
735	9759 043 01	<b>Polrad komplett</b> pole wheel complete / roue polaire complète	1	E 04.4201 D 141 / 001
736	9756 887 01	<b>Gewinding</b> ring follower / bague filetée	1	E 04.4200 F 138 / 001
737	4042 065 01	<b>Schraube M 8x25 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	5	
738	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	5	
740	9756 837 01	<b>Bremsgehäuse</b> brake housing / carter de frein	1	E 04.4200 D 135 / 001
741	4042 090 01	<b>Schraube M 10x25 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	12	
742	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	12	
745	9756 841 01	<b>Zwischenflansch</b> intermediate flange / bride intermédiaire	1	E 04.4200 E 408 / 001
746	4042 065 01	<b>Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	4	
747	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
800	9756 888 01	<b>Schutzdach</b> shed / abri	1	E 04.4200 E 530 / 001
801	4042 089 01	<b>Schraube M 10x20 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	4	
802	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
805	6230 002 01	<b>Klemmbrett</b> terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850 / 01
806	4001 016 01	<b>Schraube M 4x10 DIN 84-5.8</b> screw / vis	2	
810	9938 266 01	<b>Klemmkasten-Oberteil</b> terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0000 F 610 / 052
811	4001 057 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 84-5.8</b> screw / vis	2	
812	6025 002 01	<b>Blindstopfen PG 11</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 03
815	6231 006 01	<b>Klemmbrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	2	LN E 93.860 / 01

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
816	4200 502 01	<b>Scheibe 4,3 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	10	
817	4115 503 01	<b>Mutter M 4 ISO 4032-Ms</b> nut / écrou	8	
818	6023 085 01	<b>Kabelschuh RSP 7108</b> cable lug / cosse de câble	4	
820	6250 011 01	<b>Erdungszeichen M 6</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636 / 003
821	4002 041 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
822	4200 504 01	<b>Scheibe 6,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	2	
860	6250 033 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 012
861	4315 002 01	<b>Kerbnagel 2x4 ISO 8746</b> notched nail / clou conique	2	
935	9756 883 01	<b>Fensterabdeckung komplett</b> window covering complete / couverture de fenêtre complet	2	E 00.0000 E 416 / 200
936	4042 039 01	<b>Schraube M 6x16 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	8	
937	9756 580 01	<b>Scheibe</b> washer / rondelle	8	E 00.0000 G 316 / 101
938	4218 007 01	<b>Scheibe A 6,4 DIN 9021-St</b> washer / rondelle	8	
940	9756 884 01	<b>Fensterabdeckung</b> window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 F416 / 202
941	4042 038 01	<b>Schraube M 6x12 ISO 4762-8.8</b> bolt / boulon	4	
942	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	





Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9757 640 01	<b>Stator komplett mit Teil-Nr. 131-365</b> stator cpl. with parts no. 131-365 / stator cpl. avec pièces no. 131-365	1	E 20.0860 - 802 / 002
131	4046 045 01	<b>Gewindestift M 12x25 DIN 914-10.9</b> set screw / vis sans tête	2	
145	6152 029 01	<b>Drillingskaltleiter-Temp. Fühler</b> temperature sensor / sonde de temperature	1	
146	6298 419 01	<b>Temperaturwächter</b> temperature monitor / controleur de temp.	2	
150	9757 063 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	E 20.0850 C 113 / 001
304	6027 011 01	<b>Kabeltülle KT 21</b> cable bush / douille de câble	3	LN E 93.851 / 07
305	6230 014 01	<b>Klemmbrett 9 BO. M8</b> terminal board / planche à bornes	1	
306	4042 041 01	<b>Schraube M 6x20 DIN 912-8.8</b> screw / vis	4	
307	4200 506 01	<b>Scheibe 8,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	18	
308	4115 507 01	<b>Mutter M 8 DIN 934-Ms</b> nut / écrou	9	
315	6250 012 01	<b>Erdungszeichen M 8</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004
316	4200 506 01	<b>Scheibe 8,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	2	
317	4042 061 01	<b>Schraube M 8x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	1	
320	9757 265 01	<b>Klemmkasten-Unterteil</b> terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0206 D 601 / 140
321	4042 063 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
322	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 007 01	<b>Blindstopfen PG 29</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 07
324	6025 001 01	<b>Blindstopfen PG 9</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 02
335	6230 002 01	<b>Klemmbrett 6 BO. M4</b> terminal board / planche à bornes	1	LN E 093.850 / 01
336	4042 004 01	<b>Schraube M 4x12 DIN 912-8.8</b> screw / vis	2	
342	4200 502 01	<b>Scheibe 4,3 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	18	
343	4115 503 01	<b>Mutter M 4 DIN 934-Ms</b> nut / écrou	12	
344	6231 006 01	<b>Klemmbrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 01
365	9757 408 01	<b>Läuferlitze</b> rotor strand / toron rotorique	3	E 10.0801 - 646 / 002

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
400	9757 641 01	<b>Rotor komplett mit Teil-Nr. 412-678</b> rotor cpl. with parts no. 412-678 / rotor cpl. avec pièces no. 412-678	1	E 20.0860 - 910 / 002
412	9757 263 01	<b>Welle</b> shaft / arbre	1	E 20.0860 C 220 / 001
453	4342 138 01	<b>Paßfeder B 16x10x247 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
454	4280 058 01	<b>Sicherungsring 75x2,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	4	
500	6210 021 01	<b>Schleifringkörper</b> slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	
675	4342 112 01	<b>Paßfeder B 16x10x36 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
676	4340 234 01	<b>Paßfeder A 16x10x70 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 045 01	<b>Sicherungsring 55x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
700	9757 264 01	<b>Montageteile mit Teil-Nr. 705-877</b> assembly parts, with parts no. 705-877 / pièces d'assemblage, avec pièces no. 705-877	1	E 20.0800 - 990 / 002
705	9757 073 01	<b>Flanschlagerschild</b> flange bearing plate / flasque bride	1	É 20.0800 E 403 / 001
706	4042 128 01	<b>Schraube M 12x80 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
707	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 637 01	<b>Lager DIN 625 Nr. 6312</b> bearing / palier	1	
715	9757 074 01	<b>Lagerdeckel</b> cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0130 E 421 / 108
717	7208 052 01	<b>Tellerfeder K 6312</b> cup spring / ressort Belleville	2	
718	4042 073 01	<b>Schraube M 8x60 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
719	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
720	7109 403 01	<b>Dichtring WVB-0070 V65B</b> sealing ring / bague d'étanchéité	2	
721	9757 075 01	<b>Distanzbuchse</b> distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 097
722	4220 105 01	<b>Stützscheibe 60x75x3 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 049 01	<b>Sicherungsring 60x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
755	9757 076 01	<b>Lagerschild</b> end plate / flasque	1	E 20.0800 E 402 / 001
756	4042 091 01	<b>Schraube M 10x30 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	8	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
757	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
760	7452 312 01	<b>Lager DIN 628 Nr.7212-B /GX</b> bearing / palier	2	
765	9757 077 01	<b>Lagerdeckel</b> cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0110 E 421 / 109
768	4065 071 01	<b>Schraube M 8x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
769	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
770	7109 403 01	<b>Dichtring WVA-0070 V65B</b> sealing ring / bague d'étanchéité	2	
771	9757 078 01	<b>Distanzbuchse</b> distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 098
772	4220 105 01	<b>Stützscheibe 60x75x3 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
773	7472 217 01	<b>Sicherungsblech MB 12</b> safety plate / tôle d'arrêt	1	
774	7472 007 01	<b>Nutmutter KM 12 M 60x2</b> slotted nut / écrou rainure	1	
775	9757 079 01	<b>Fensterabdeckung</b> window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 D 416 / 213
776	4042 039 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	8	
777	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
810	9757 267 01	<b>Klemmkasten-Oberteil</b> terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0206 D 610 / 069
812	4065 071 01	<b>Schraube M 8x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
813	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	6231 002 01	<b>Klemmbrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 06
816	4200 506 01	<b>Scheibe 8,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	9	
817	4115 507 01	<b>Mutter M 8 DIN 934-Ms</b> nut / écrou	9	
830	9757 268 01	<b>Klemmstück</b> clamp piece / pièce de serrage	1	E 00.0000 F 611 / 019
831	4065 073 01	<b>Schraube M 8x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
832	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
835	9756 878 01	<b>Kupplungsflansch</b> coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344 / 065

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
836	4042 018 01	<b>Schraube M 5x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	2	
837	4239 010 01	<b>Sicherungsscheibe VS 5</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
838	5020 067 01	<b>Bremswächter Typ ALNI 5</b> brake control / dispositif de protection de frein	1	
839	4307 012 01	<b>Zylinderstift 4 M 6x24 DIN 6325</b> straight pin / goupille cylindrique	2	
840	4042 039 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
841	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
860	6250 022 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	<b>Kerbnagel 2x4 DIN 1476-Alu</b> notched nail / clou conique	2	
870	6260 241 01	<b>Fremdlüfter</b> separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4042 041 01	<b>Schraube M 6x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
872	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	9757 179 01	<b>Abdeckhaube</b> covering cap / capot	1	E 00.0000 D 365 / 028
876	4065 042 01	<b>Schraube M 6x12 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
877	4200 009 01	<b>Scheibe 6,4 DIN 125-St</b> washer / rondelle	4	
895	9757 087 01	<b>Bürstenhalter komplett</b> brush holder cpl. / porte-balai cpl.	1	E 20.0800 - 650 / 001
901	6223 040 0	<b>Bürstenhalterbolzen BK 20 / 104</b> brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 030 01	<b>Isolierscheibe SI 60 / 20x3,5</b> insulating disk / rondelle isolante	2	
906	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 081 01	<b>Doppelbürstenhalter</b> double brush holder / porte-balai double	3	
922	6220 163 01	<b>Bürste</b> brush / balai	6	LN E 93.837 / 10
*931	6182 075 01	<b>Wirbelstrombremse WSB 3602</b> eddy current brake / frein à courant de Foucault	1	E 04.3602 - 000 / 203
932	4042 092 01	<b>Schraube M 10x35 DIN 912-8.8</b> bolt / boulone	8	
933	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	

# Wirbelstrombremse WSB 3602 S 1 ABA

Eddy current brake / Frein à courant de Foucault

Bestell-Nr. : 6182 075 01

order no.

no. de comm.

Stückl.-Nr. : E 04.3602 - 000 / 203

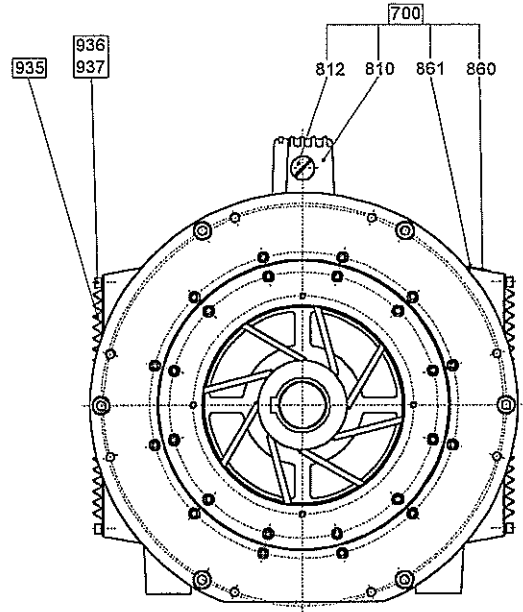
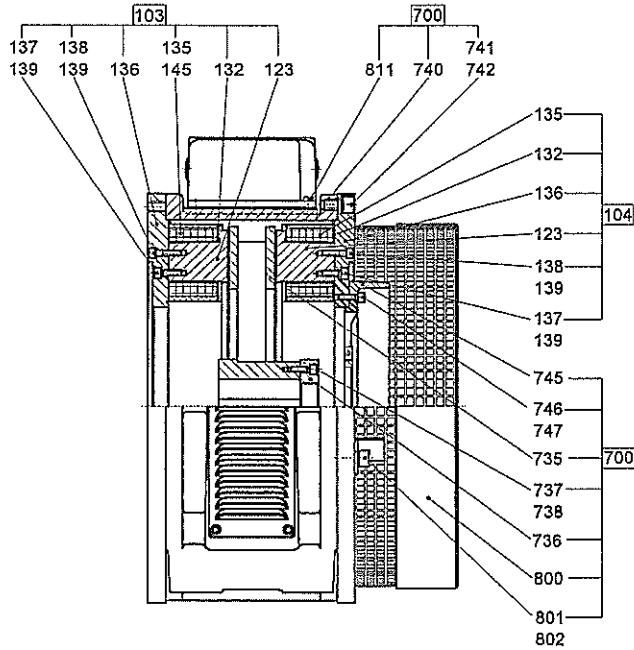
part list no.

no. de la liste de pièces

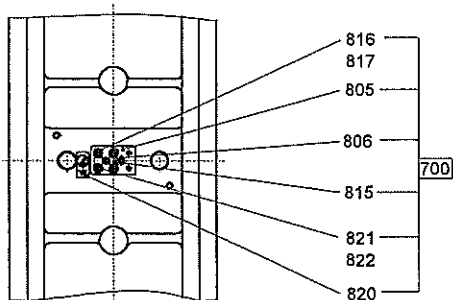
Zeichnungs-Nr.: E 04.3602 D 000 / 001

drawing no.

plan no.



ohne Klemmkasten-Oberteil gezeichnet  
drawn without terminal box upper part /  
dessiné sans partie supérieure de boîte-bornes



Teil-Nr.  
part no.  
pièce no

Bestell-Nr.  
order no.  
no. de comm.

Teilbenennung  
designation  
désignation

Anz.  
qty.  
nbre

Zeichnungs-Nr.  
drawing no.  
plan no.

103

9757 090 01

**Jochplatte gewickelt**  
yoke plate wound /  
plaque de culasse bobinée

1

E 04.3602 - 142 / 200

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
104	9757 092 01	<b>Jochplatte gewickelt</b> yoke plate wound / plaque de culasse bobinée	1	E 04.3602 - 143 / 100
700	9757 093 01	<b>Montageteile mit Teil-Nr. 735-861</b> assembly parts with parts no. 735-861/ pièces d'assemblage avec pièces no. 735-861	1	E 04.3602 - 990 / 001
735	9757 094 01	<b>Polrad komplett</b> pole wheel complete / roue polaire complète	1	E 04.3602 D 141 / 001
736	9757 097 01	<b>Gewinding</b> ring follower / bague filetée	1	E 04.3602 F 138 / 001
737	4042 041 01	<b>Schraube M 6x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	5	
738	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	5	
740	9938 481 01	<b>Bremsgehäuse</b> brake housing / carter de frein	1	E 04.3601 E 135 / 003
741	4042 090 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	12	
742	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	12	
745	9757 098 01	<b>Zwischenflansch</b> intermediate flange / bride intermédiaire	1	E 04.3602 E 408 / 001
746	4042 041 01	<b>Schraube M 6x20 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
747	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
800	9757 099 01	<b>Schutzdach</b> shed / abri	1	E 04.3602 E 530 / 001
801	4042 089 01	<b>Schraube M 10x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
802	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
805	6230 002 01	<b>Klemmbrett</b> terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850 / 01
806	4001 016 01	<b>Schraube M 4x10 DIN 84-5.8</b> screw / vis	2	
810	9938 266 01	<b>Klemmkasten-Oberteil</b> terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0000 F 610 / 052
811	4001 057 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 84-5.8</b> screw / vis	2	
812	6025 002 01	<b>Blindstopfen PG 11</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 03
815	6231 006 01	<b>Klemmbrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	2	LN E 93.860 / 01
816	4200 502 01	<b>Scheibe 4,3 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	10	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
817	4115 503 01	<b>Mutter M 4 DIN 934-Ms</b> nut / écrou	8	
818	6023 085 01	<b>Kabelschuh RSP 7108</b> cable lug / cosse de câble	4	
820	6250 011 01	<b>Erdungszeichen M 6</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636 / 003
821	4002 041 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
822	4200 504 01	<b>Scheibe 6,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	2	
860	6250 033 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 012
861	4315 002 01	<b>Kerbnagel 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	
935	9938 856 01	<b>Fensterabdeckung komplett</b> window covering complete / couverture de fenêtre complet	2	E 00.0000 F 416 / 152
936	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
937	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	